



Universiteit
Leiden
The Netherlands

On the external relations of Purepecha : an investigation into classification, contact and patterns of word formation

Bellamy, K.R.

Citation

Bellamy, K. R. (2018, April 26). *On the external relations of Purepecha : an investigation into classification, contact and patterns of word formation*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/61624>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/61624>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/61624> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Bellamy, K.R.

Title: On the external relations of Purepecha : an investigation into classification, contact and patterns of word formation

Issue Date: 2018-04-26

Appendix A: Belmar's (1910) list of Otomanguan cognates with Purepecha

Purepecha	Cuicateco	Amuzgo	Popoloca	Trique	English
akshkua	nagaachi	tsinski		degachi	wing
akuitsee		ketzu			snake
andumukua		dahnu			bile
angatapu	yaan	tzouunkua	daka		tree
antzikuni		diotzkado			
ashuni	chenu	tsondeki			deer
atsimu	inchiati	tsuukechi, tsundo	yetsine		clay, mud
chetzkuu		tsaa			tail
ehtserukua		sta			forehead
erakata	yaku				high, tall
etzi		dateya			water
etzkuni		tsukuana			to set alight
handaretayarani	kanda				to put [sth] against/next to
harateni	duba	dateyu			to pierce
hikuru		kehnu	kunyia		owl
huuataro	kueti		gandai		mountain
ikichanu	ngakinu				to be nauseous
ikuiuani	nguatibi	getetia			to get angry
iski	tika				like this
itzukua		ndatzu			milk
itzutz		tsekin	chu		squash, gourd
kahratani	ndaka	deka	dahu	nakaha	to sweep
kakuche	kuti				jar, jug
kamakuni	kuinu	dikuina	hua		to end, finish
kanihtakua	taa				handle
kanikukua	ngundi				arch, bow
karahpeni	kanchee				to trick, fool
karichani	kan	nakokan			to be thirsty
karinga	kuiku				hunger
karisi		tseka			dry
keni	kaa	gowa			to climb, go up
kitihkuni	tingine	getinna			to wipe
kuahta		wa(gua)			house
kuaratzeni		nindeko	taritzinga		to fall
kuatani	kunendai	dekena			to watch
kuatzini	kanda	gatei	tsuhua		to empty one's stomach
kui		kesa	kundua		bird
kuitse	kuu	ketzu	kunye		snake
kunantani	kunditu	tokona			to bend over

kurinda	tundu				bread
kurini	nguichi				to burn (intr)
kurrungekua	kianu				shirt
kurucha	yaka	ketska	kuchee		fish
kushareti	ku	kunrri			?
kusharetu		tzasku			woman
kutsi			kunitachau		moon
kutsikua		tsuanki	dantsua		ear
kutsiti		tsuhu	kuchia		hen
kutzari	ngubndubi	tzutei	yise	yotruu	sand
kuuini	kiadu	gatzo			to sleep
kuyame	kunuyuni				pig, animal
mikani	nangadi	tzuku			to close, shut
mitztu		chumi	kumistu		cat
mukutzatani		ketiena	dantzebghui, dantzengui		to pull up, uproot
					to push
to chew					
pakanguhpeni	kangunda	diketia			
patamu	kuatuu	dahana			
patsirani		stsitsina			
piuakuareni	kuai		kueee		to buy
shanaku		ketsu			lizard
shangarani	kunuyuni	goka			to walk
shanu	chanu	tsukunde			wild boar
shapitu	kusrhunda				prawn
shengua	nguaa	tesoshui, tesokoshui			cherry
shurata	tsuma		shishia		cotton
sikuame	chingatu	tzakandua			witch, wizard
					spider
sikuapu		tsiunkui			tooth
sini		tsinon			smoke
sirauata		tsiunkui			ant
siriku	iku				tripe, intestines
situri		tsiya			
tareni	kundu	gata			to work the land
tariyata		ndie	trindu		air
tatzikua	natai	mitzou			altar
tauas		ysou	tuhuana		liver
temben	nidichi		tee		ten
tiripani	tundiku	tsindskete			to stick
tsarakua		tsue			rush mat
tsihnereti	tsan		kushii		male
tsikanarini	ndikuatu	dokutiena			to fold
tskapu		tsoho	shru		rock, stone
tuhuatani		guhundandio	tenhidata		to spit
turiri	ndukia	tchuu, nton			ember, coal
tziuireni		tseka			pine, pine tree
undahpeni	nditan	getitia			to attack
utukshkuchunda	itidutu	tichinta			snail
vihtsiri		tsoo			flea

vingaringa	nguaku		to cover,
virutzi		tsishki	wrap
yauani	yakua	ndukua	skull
yuchani	kundamba	goke	poor
yurekua	iku		to enter
			flea

Appendix B: Liedtke's (1997) list of Purepecha-Quechua (Q)-Aymara (A) cognates

Purepecha	SPC Tarma Q	Ayacucho Q	Huaylas Q	Cuzco Q	Apurimac Q	Imbabura Q
caka-caka- ra-nto	čaqa					
čar-a		čall-u (lit. 'to crack, shatter; cracked, shattered of small or thin things)	call-u (lit. 'to shatter')	čhall-u (to break')		
ciki-		čik-lli- ('to sprout after having been cut')				
cir-a		čir-i (cold, be cold; make cold (weather), feel cold, feel a chill)				
chir-a, chir-i (to coagulate, congeal), chiri-chiri- ngari- (to tremble all over as if from chill)		čir-ya (become cold, freeze with fright)			čir-ya- (become cold, freeze with fright)	čiri ('cold; alpa highland')
čur-i-ngari	čuru (ice, be congeal ed, to freeze)		curu- (to freeze, Ancash)			

cur-a, cur- e, cor-a, chor-e; cure-n- cure-ru	čull-i (cold, catarrh); čull-u (to melt), čullu-llu- llu (to give off water in various spots, to run (of cores)) čutu (shrt)	č'ull-i (cold, catarrh)
čut-i- (čot- o- 'to lack a point or normal prominenc e') čupí-ri		
tiri-tiri-ndi, tiri-pu-ra (to ripn, of maize), tiri-pu (yellow cabbage), tiri-pe-ti (gold), tir- u-ngari (yellow of face)	tiri (yellow)	
tir-i-ma	tir-a- (to pull out)	t'ir-a (pull out with the root)
tis-i-; tisi- me (to be bearded), tisi-me- kwa (beard), tisi-ru-kwa (nostril hair), tisi- tisi-ra-s (hairy, woolly)	tis-a (to comb wool)	

tuku-		tuku- (also come to an end, be finished); tuku-q (ending, finale)	
tukuri, tukuru Uhu		tuku (kind of large owl)	tukuru
thuru-me; thuru-me- nte-ni (puddle, dirty place), thuru-me- not (spongy place)			t'uru (clay, mud, dirt)
ti-, -ndi- (ra)-		ti (body aperture)	muki-ti (fist)
phaka-a-	paka- (also treasur e, hidden money)	paka	
phuku-	puq-ri (be overrip e)	puqu- (also mature); puqu-y (maturatio n, rainy season), puquy- puquy (well- matured, robust)	
phir-(i-)	pil-qu (to curl oneself up, to coil up)		phiru-ru (whorl)

pis-pis-a- ngari		pis-i- (to diminish, run out); pisi-pa- (to tire), pisi-pay (very tired)			
pure-	puri-š (gadab out, ambula tory); puri- kuna (road, path)	puri- (to walk, travel, wal k through, wander, roam)	puri- (also Ancash 'to run')		
puru-a-		pull-pull- ya (make the sound of boiling)			
puru-	puru (gourd, calabas h)	puru, poro (gourd), ispay puru (bladder), puru-puru (grnadilla) , pula (typ of gourd dish)	puru (also Ancash, type of calabash vessel)	poro (gourd mate, vase made of a type of calabash)	išpa puru (bladder)
ka		ka-			
kara-h-pi- ngari; kara- h-pi-ni (become inflamd, as of a boil)				k'ara (to feel or cause burning pain), k'ara-q (burning painful, sharp, biting)	
kaka-, kaka-ta (to break fallow soil with a plough)	kaka- (to cut open the throat of a freshly killed				

	hen)	
kar-a-ce-ti		kari, qari (be tired)
karo-hpa-		
karu- (aru- 'to divide, partition)	qaru- (of utensils)	
kaca-	qača (dirty, sloppy, scabby, messy)	
kac-a-	kac-u- (also to chew)	khač-u (also Collao, to eat, chew semidrie d fruits)
kit-i-		qhit-u-
khunču-	uñču- (to contract the limbs, squat awkwardl y)	
kuru-	kuru- (to wind up, as of thread or yarn), kuru-ra (wind into a ball), kuru-r (ball of wool)	
kuru-hku	quru (clipped, with the end cut off)	

kur-u-kwa-ro	kur-pa (fallow ed earth)	kur-pa (mud ball, lump of earth)		
kuna-kwa (also kun-a- 'to swallow')		kun-ka (also neck)		
kutu-	qutu (tumou r in the neck; pile, heap, also qutu- to pile up)	qutu (goitre)	q'oto (swellin g in the neck, goitre, adenom a, bird goitre)	kutu (Adam's apple)
kutu-		kutu (to cut off at th base), kutu- (also to shorten by cutting)		
nin-i-		nin-a- (fire, flame)		
sir-i-ku-ni		sir-a-	sir-a-	
sipi-		supi- to fart		
šu-		susu-n (unripe, at preripe stage, be picked to ripen at home)		
šuku-	šuku- pa (hood), šuku-ta (headsh awl), šuku- ku (to wrap one's head)	suku- (to cover), suka-ta (veil)		

war-u-, war-o-				wall-u- (to cut into pieces, cut up)
waš-a- (also waša- nci-ku 'seat, chair')		was-i (house)	was-i (house)	
wik-i-šu	wik-ru, wiq-ru (twistd, crooked)	wik-su (crooked, bent, inclined, tilted)		
hi	dashhi-			
hawa-		hawa (top)		
hata-		hata-ri (to get up, rise)		
huku-mbi- ta-		huk (one another), huk-ni-n (the other, add, mix, join, unite)		
upa-ce		upa-ku- (to wash one's face)		
ure-, ore-				uri (prema- ture)
dashmara-		mali- (also to try (out))		
mati-				mat'i (to push, squeeze, tweak)
dashmu	mutu (bud)	mut-mu (bd)	kut-mu- (cut with teeth)	

mur-			murru-s
mur-mi			murru-s (ideophone, sound of eating toasted corn or any hard food)
a-		aku- (to chew, chew coca), amu- (hold in the mouth)	
aša-	aša (to open the mouth widely, to yawn), aša-ka (with open mouth)		

Purepecha	Boliv/ Ecuad Q	Tarma Q	Cajamarca Q	Ayma ra	Jaqaru	La Paz	Huanca
chir-a, chir-i (to coagulate, congeal), chiri-chiri- ngari- (to tremble all over as if from chill) čur-i-ngari	čiri (‘cold’) čull-u (ice, to be freezin g)						
cur-a, cur-e, cor-a, chor- e; cure-n- cure-ru		čul-ba (to wash, winse, wet one’s face); čul-ču (to drip, sweat)					
čupi-ri			čupi-ka (red)	čupi- ka (red)	mila-ka (red)		
tis-i-; tisi- me (to be bearded), tisi-me-kwa (beard), tisi- ru-kwa (nostril hair), tisi- tisi-ra-s (hairy, woolly) tuku-	tis-a (to comb wool) tuku- (Bol. only)						

phaka-a-	paka (Ec., secret, occult) , paka- (Bol.)		
phar-a (also phara-ku- to twist or roll tight)	phar-i- (roll, turn, twist thread)		
pat- (e.g. in pat-u-khu to have a scratch on one's hand)			phat -a (to burst, break open)
piču-		picu- (also to decomp ose, fall apart)	
phir-(i-)	pillu- (Ecuad. 'to wrap'), pilu-ri (to curl)	pil-ta- (to braid, plait)	pilu-lu (whorl)
pure-	puri- (Bol. to walk, travel, walk throug h, wande r, roam)	puri (to walk (about))	puli- (also Junin 'to go')
puru-a-		pul-ya- (to bubble, of boiling water)	

puru-		puru (gourd, calabash)	
ka	ka-		
dashka	dashka	(Bol., if)	
karo-hpa-	karu-	(to dig)	
kac-a-		kac-u- (also to chew)	
kumpu-	qhomp u	(Bol.)	
kuru-hku	qhoru	(mutil ated)	
kur-u-kwa- ro	k'ur-pa	kur-ba (clod, lump of earth)	
kuna-kwa (also kun-a- 'to swallow')	kun-ka	(Bol., also neck)	
kutu-	k'utu- (cut with scissor s or scythe)	kutu- (to cut)	k'ut u- (also Coc haba mba , to cut a tree, with sciss ors)

šuku-		šuku-ta (head shawl), šuku-či (to adorn the head of the deceased)
war-u-, war- o-		wal-a- (to cut meat into strips)
waš-a- (also waša-nci-ku 'seat, chair')	was-i (Ecuad., house)	
wik-i-šu		wiq-lu-š (crooked, deformed of hand)
huku-mbi- ta-		huk-ni- ki (your partner), huk-la- pa- (unite)
dashmara-	malli- (Ecuad. also to try a mouth- ful)	
mati-	mat'i (Bol., tight, squeezed)	
dashmu		muu (bud)

aša-	a°ša (to open the mouth widely, to yawn), a°ša-ka (with open mouth)
------	--

Appendix C: Greenberg's (1987) cognates for Purepecha ('Tarascan')

Word	Tarascan	Cuitlatec	Lenca				
			Intibuc at	Chilan ga	Opato ro	Similat on	Guajique ro
bite	ara	eʔla					
black ¹	vera- (dark)	puluši- li, puruši					
boy	ača (child)	ču, čuʔu					
burn ¹	t ^h iri	tul(- wakaši) (dried beef, or burn- cow)					
burn ²	čuhpi, čp ^h i-ri	čibe					
chest	teru(nhe -kua)	ixtaloja					thala (neck)
ear ²	kut ^u - kwa	kuhčidi					
far	io- (high, long)	jo, jaj-					
fire	kata (firewood)	kuhtə (also light)					
flower	t ^s i ^t i	tuxt ^u , tutul					
hole	poro (cave)	palateli					
laugh	erhe-			jolo-			
mosquito	t ^s iri (wasp)	čile, šilga (wasp)					sira (bee)
old	thare-p- ti						toolo (old man)
one	to(-mu)						etta
say	aj- (inform, tell)	e		aj(-on)			
skin	čes	kuti					

strong	atie-ti (hard)	ahte (be able)					
sun	kut'i (moon)					kaši	kaši
tail	theta(- kwa) (buttock s)	dihta					
urine	jaz(ka- ta)	wiħi					
water ¹	dashma- (action on water)	ʔumə					
yellow	šunga- peti, šušunga s (green)			šuninga			
wash	tʰika (rub)			tʰik		sagi	
cold	tʰira			tʰana		sani (freeze)	
deer	axuni (also animal)			akʔuan	ahuing ee	aguingg e	ahuingee
earth	atʰimo (mud)	ixtame, tamelo (field)					
liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mintʰi-ta (heart)			mutʰu- na			
large	era-hka- ta (tall)	iwili					
3sg	i- (this, that, he)	i- (def art)		i(-no), i- (indef obj), i:- (3sgpos s & obl)			i(-na)
past tense suffix	š-			aš			

Total 'cognates'	68	22	0	9	1	4	7
Total/family	68	22	21				

Word	Tarascan	Nuclear Chibchan				
		Antioquia	Aruak			
		Nutabe	Kagaba	Guamaca	Bintucua	Atanque
ear ²	kut ^s u-kwa		kuka	kukua, kuhkua		kukkua
earth ¹	ket ^s e-kwa (under)				kasi(-k) (under)	
earth ²	viras (white earth)			auariga (under)		avarin (under)
mosquito	t ^s iri (wasp)		sungulu	tun	čun	
old man	tama-pu	tobe				
rain	emen-da (rainy season)		ni-mue (rainy season)		manje (storm)	
say	aj- (inform, tell)				j(-an)	
skin	čes				kutiru	
sleep	kuvi-kua		kaba		kama	
urine	jaz(ka-ta)		wisi			
water ²	juri-ri (blood)	ni	ni		ria (liquid)	
wing	ak(-s-kua)		gekala (also fīn)			
wash	t ^s ika (rub)		ižukue (clean)		ačukua	
cold	t ^s ira			seanximi		
come ¹	dashno-		na, nai, nei (go)			
earth	at ^s imo (mud)					simoru (sweepings)
burn ²	apare		pula			

liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mint ^s i-ta (heart)			pešu (chest)		pešu (chest)
large	era-hka-ta (tall)				vari-n (high)	
many	vini-ni (be full)			bini		
yellow	tšipan-be-ti			tamukueg a		
3sg	i- (this, that, he)			i- (3sg.poss)		
Total 'cognates'	68	2	10	8	9	4
Total/family	68	2	31			

Word	Tarascan	Chibcha					
		Chibcha	Uncasica	Tuncho	Tegria	Sinsiga	Duit
boy	ača (child)	ča (male)					
cook ¹	nini-rhani		ani (to boil), anina (cooked)		ani(-ndro)		
cover	šuku-tahpe-ni			teka-ra (poncho)			
earth ¹	ket ^e -kwa (under)	guanza					
elbow	kukui-si				kuika (arm)	kuika (arm)	
name	het ^s (-ngarha-qua)	[hyca]					
old man	tama-pu	tiba-ra, tiba-ča					
one	to(-mu)	ata, yta (hand)			at-uba (finger)		atia
sleep	kuvi-kua	[quyby]			kamaria		
strong	atie-ti (hard)				te(-kro) (brave)		

urine	jaz(ka-ta)	[hysu]					
water ²	juri-ri (blood)		li		ria, lia		
wing	ak(-s- kua)	gaka					
wash	t ^s ika (rub)				suka- (bathe), suk-ro (bath)		
cold	t ^s ira				sero		
earth	at ^s imo (mud)	tum (mud)	tama ra (mud)		tami (mud)		
yellow	t ^s ipan-be- ti	tib-	tamo -ja		tam-airo		
3sg	i- (this, that, he)	i- (indef obj & gen'izer)					
Total 'cognate s'	68	12	4	1	10	1	1

Word	Tarasc an	Chibcha				
		Manare	Mar gua	Tairona	Pedraza	Boncota
ear ²	kut ^s u- kwa		kuge xio		kukača	kukasa
elbow	kukui- si	kuika (arm)				kuika (arm)
name	het ^s (- nga- rha- qua)		aka			
rope	sira(- ngua)	čita-ra				
sleep	kuvi- kua					kamaja
touch	kati (squeeze e)					kato
urine	jaz(ka- ta)	jisa				

water ²	juri-ri (blood)	ria	dia	dia	dia	ria
cold	t̥sira				seroa	
earth	at̥imo (mud)		tabo- ra			
burn ¹	ete, t̥(- ku-ni; set on fire)					etera (fire a weapon)
die	ahpe (kill)	paja-gui (kill)				
liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mint̥i- ta (heart)	pučira (belly)				beča (chest)
water	it̥i		dia			ria
Total 'cognate s'	68	6	5	1	3	8
Total/fam- ily	68	52				

Word	Tarascan	Cuna		Guaymi				
		Cueva	Cuna	Mov e	Changu ena	Chumul u	Gu ala ca	Muo i
black ¹	vera- (dark)		polea (be dark)					
black ²	tuli (also charcoa l)			tra, tro				
burn ²	čuhpi, čp̥hi-ri					kba (fire)		
cook ¹	nini- rha-ni			ñio(- kwa) (fire)				

cover	šuku- ta-hpe- ni		tukusii (to be hidden)					
dance	vara-ni							ubra
ear ²	kut ^s u- kwa					kuga	kuga	
earth ²	viras (white earth)							ubar (sand)
flower	t ^s i ^s i		tutu					
laugh	erhe-		ale-					
live	t ^s i(-pe)		sii (sit, be)					
mosquito	t ^s iri (wasp)				suerit	siiru (fly)		
name	het ^s (- nga- rha- qua)			ko				
old	thare-p- ti		sele, sere			tare	tare	
old man	tama- pu	tiba (king)						
one	to(-mu)			dasht i				
push	phaka		pike					
skin	čes			kuat a				
sleep	kuvi- kua		kape				kabi- gal	
strong	atie-ti (hard)			di (stre ngth)				
water ²	juri-ri (blood)			dash ri, - li, -ni (liqu id)			ti	
wing	ak(-s- kua)					kek		
come ¹	dashno -		noni, nene, nae (go)					

earth	at ^s imo (mud)			thob o		savi-ru		
die	ahpe (kill)		ipjoa (kill)					
shin	dashkar i- (incorp orated)			nguri e				
large	era- hka-ta (tall)		wili (deep)					
many	vini-ni (be full)		pule, pelo (all)					
3sg	i- (this, that, he)		i- (indef obj)	ja				ja
Total 'cognate s'	68	1	13	10	1	6	5	3

Word	Tarascan	Nuclear Chibchan					Malib u
		Murir e	Gua ymi	Norteño	Saban ero	Penomeñ o	Chimi la
bite	ara						erau
cook ¹	nini-rha- ni			ñio(- kwa)			
dance	vara-ni			prare (n.)		prare (n.)	
ear ²	ku ^t u-kwa						ku ^t a(- kra), kuusu) -ka), ku ^t ak a (hear)
name	het ^s (-nga- rha-qua)						kaka (to be called)
old	thare-p-ti			turua (grandfa ther)		turua (grandfath er)	

one	to(-mu)						aatta- kra (hand)
sleep	kuvi-kua				gabede		
strong	atie-ti (hard)						taje
yellow	šunga- peti, šušungas (green)						sunsur u (green)
wash	tʰika (rub)						
cold	tʰira						sohnik ote
come¹	dashno-						noŋ
earth	atʰimo (mud)				debbi		
many	vini-ni (be full)						muni (aboun d)
water	itʰi	či					
3sg	i- (this, that, he)	ja	ja				
past tense suffix	š-						
Total 'cogna tes¹	68	2	1	3	2	2	9
Total/ family	68	35					9

Word	Tara scan	Misumalpan					
		Sumu	Cacaope ra	Miskito	Tawaska	Ul ua	Matagal pa
belly	va- (insid e)	ba				ba	pu
black¹	vera- (dark)					ba ra	
cover	šuku- ta- hpe- ni	sakawa ki (hide)					

mosquito	t ^ɕ iri (was p)			tairri			
old	thare- p-ti			tara (large)			
old man	tama- pu			dama (grandfa- ther)			
see	mi, miu (also count)		bi				
skin	čes		k ^ʔ uta				
sun	kut ^ɕ i (moo- n)			kati (moon)			
urine	jaz(k- a-ta)	usu		is(-ka)		us u	
water ²	juri-ri (bloo- d)		li	li			li
woma- n	uarhi- -ti	jal (also female)	jora				
yellow	šunga- -peti, šušun- gas (gree- n)				sang-ni (green)		
wash	t ^ɕ ika (rub)		saka	sik			
cold	t ^ɕ ira	sang (cold weathe- r)					
shin	dashk- ari- (inco- rpora- ted)	kal				ka l	

liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mint ^s i-ta (heart)	pas (chest)					
many	vini-ni (be full)			bani (each)			
water	it ^s i		li	li, laja			li
Total 'cognates'	68	7	6	9	1	4	3
Total/family	68	30					

Word	Tara scan	Motilon			Rama		
		Dobocubi	Motilon	Barira	Rama	Guatuso, Guetar	C or o bi si
cover	šuku-ta-hpe-ni				al-taku-ai (be hidden)		
ear ¹	kurha-ngu-ni (hear)						ku r (hear)
ear ²	ku ^t u-kwa			ku ^t i-nje			
fire	kata (fire wood)	kadø					
laugh	erhe-	aru					

name	het ^h (-nga-rha-qua)				ak		
one	to(-mu)	atu (finger)					
rope	sira(-ngua)		sita (belt, liana)		sira (thread)		
sleep	kuvi-kua	koba			kami		
water ²	juri-ri (blood)				ari (liquid)		
wash	ʔika (rub)				suki		
cold	ʔira	tero(-kwa)					
earth	at ^h im o (mud)	atan, atam (bad)		atan, atam (bad)			
many	vini-ni (be full)				bain		ba in
water	iʔi					ti	
worm	karha-si					karan (Guatuso)	
3sg	i- (this, that, he)				i, ja (also 3sgposs)	i (also prefixed possessive)	
Total 'cognates'	68	7	1	2	8	3	2
Total/family	68	10			13		

Word	Tara scan	Talamanca						Pay a
		Terraba	Tirub	Bri bri	Cab ecar	Chiripo	Borunc a	Pay a
belly	va-(inside)	bu(-wo)						
black ²	tuli (also charcoal)			doro roi		dorona	turinat	tersu (Negro)
ear ²	kut ^s u-kwa		kuzung (hear)					
earth ¹	ket ^s e-kwa (under)					kaša		
elbow	kukui-si							koki sa (knee)
hole	poro (cave)	fre (cave)						
live	t ^s i(-pe)	se	si					
mosquito	t ^s iri (wasp)	serung (fly)					serung (fly)	
name	het ^s (-ngarhaqua)	ko						
old	tharep-ti	ter (grandmother)	ter (grandmother)		daba i (father-in-law)			
one	to(-mu)			et				as
rain	emen-da (rainy season)				mo			

rope	sira(- ngua)	(kor- sreng (root, kor = tree)	seren					
skin	čes	kwota	kwota					
sleep	kuvi- kua			kipu		kpu		
urine	jaz(k a-ta)						wiš(- ku)	
water ²	juri-ri (bloo d)	ti		di				uri (blo od)
wing	ak(-s- kua)						ika	
woma n	uarhi- ti	ware						
cold	t̥ira	sen					t̥aara (be cold)	saini sta (be cold)
earth	at̥im o (mud)				tamã (dirt y)		tap	
large	era- hka- ta (tall)							uruh a (dee p)
many	vini- ni (be full)		pir(-kru) (all)					
water	it̥i	ti, di	di					tia
3sg	i- (this, that, he)			i- (3sg poss)			i, iæ, j- (3sgpos s)	
past tense suffix	š-							
Total 'cogna tes'	68	12	7	5	3	3	7	7
Total/ family	68	37						7

Word	Tarascan	Xinca			
		Yupultepec	Chiquimulilla	Sinacatan	Xinca
burn ¹	t ^h iri				tala, tarala (to toast)
chest	teru(nhe- kua)	tali	tali		
live	t ^h i(-pe)	iši			
wing	ak(-s-kua)	kaha			
woman	uarhi-ti		ajal	ajala	
cold	t ^h ira		sarara		saralt ^h i (to cool), sarara (frost)
large	era-hka-ta (tall)	ura			
day	piri-tani (lighten), piri-rasi (luminous)	pari (also sun)	pari (also sun)		
2sg	sdashke(- ni) (1sg acts on 2sg)				(na-)ka, ka- (2sg possessive)
Total 'cognates'	68	5	4	1	3
Total/family	68	13			

Word	Tarascan	Yanoama				
		Sanema	Shiriana	Yanam	Yanomamĩ	Yanoam, Yanomam
burn ²	čuhpi, čp ^h i-ri	t ^h opi, ččobi (hot)				
cook ²	hiri					hari
dance	vara-ni					praia
rain	emen-da (rainy season)	maa				maa
rope	sira(- ngua)				ašit ^h a	

see	mi, miu (also count)	mi				mi
skin	čes			kasi	kasi	kasi
wash	tʰika (rub)	tikukai				
cold	tʰira			sāi		sāi (Yanomam)
earth	atʰimo (mud)		čami (mud)			
burn ²	apare				fraa	
liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mintʰi-ta (heart)	amoki			amoki	amok
many	vini-ni (be full)				prəwa (large)	prəwa (large)
Total 'cognates'	68	5	1	2	5	8
Total/family	68	21				

Word	Tarascan	Allentiac		Atacam a	Bet oi	Chimu		
		Millcay ac	Allenti ac	Atacam a	Bet oi	Chi mu	Mochi ca	Eten
bite	ara					rr(- an)		
boy	ača (child)							čoh (also child)
burn ²	čuhpi, čp ^h i-ri		čaps			xllep		
chest	teru(nhe -kua)					axtær r		
come ¹	pe- (do while coming)		pe (future)					
cook ¹	nini- rha-ni							nin (also boil)
fire	kata (firewo od)	ketek						

hole	poro (cave)		huru (door)				
laugh	erhe-	alau					
mosquito	tʰiri (wasp)						sinu, senu
name	hetʰ(- nga-rha- qua)						ok
old man	tama-pu		tomal				
see	mi, miu (also count)			mini			
skin	čes			kʰati			
sleep	kuvi- kua			kʰip-ti (bed)			
sun	kuʰi (moon)						kæss
water ²	juri-ri (blood)			(pu-)ri, (la-)ri (blood)			
wash	tʰika (rub)		čok	čʰekʰati- n, čʰekʰu- n (baptize)			tʰuk (clean)
cold	tʰira			sera-r			tʰan
come ¹	dashno-		neñ (road)				
earth	aʰimo (mud)				dafi -bu	tum (mud)	tuno (mudd y)
liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mintʰi-ta (heart)	počok (belly)					počak
many	vini-ni (be full)						men (to swell)
yellow	tʰipan- be-ti						tʰa:m
3sg	i- (this, that, he)			ia, i- (3sgposs ss)			

with (sociative 'affix)	pi- (to be joined, together , similar), pipi, pire (man's older brother)		p- (kin term prefix)			p- (kin term prefi x)	p- (kin term prefix; Yunca)	
Total 'cognates'	68	4	8	7	1	4	2	11
Total/fam ily	68	12		7	1	17		

Word	Tarasca n	Itonama	Jirajira			Mura	
		Itonama	Ayoma n	Gayo n	Jirajir a	Matana wi	Mur a
black ¹	vera- (dark)	bola (shadow)					
black ²	tuli (also charcoal)					torupi (shadow)	
dance	vara-ni				prarara (n.)		
earth ¹	ket'e- kwa (under)	kus- (down, v. prefix)					
earth ²	viras (white earth)						bere
live	tʃi(-pe)	si (be)					
old man	tama-pu		tum				
shoulder	pešo	paču-kaka, ux-pača- čano (your upper back)					
earth	aʃimo (mud)		dap	dap	dap		
burn ²	apare	ubari (fire)					

liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mint ⁱ -ta (heart)		apox (belly)			miši-ta (heart)	
large	era-hka-ta (tall)						uri
many	vini-ni (be full)	amaniato					
yellow	t ⁱ pan-be-ti					tomā (blue)	
3sg	i- (this, that, he)	i- (unspecified obj)					
nominalizer (suffixes if no dash indicated)	ni	na, ne					
past tense suffix	š-						
Total 'cognates'	68	8	3	1	2	3	2
Total/family	68	8	6			5	

Word	Tarascan	Mura	Andaqui	Barbacoa			
				Cayapa	Colorado	Carra	Cuaiquer
belly	va- (inside)			bi	bi		
burn ²	čuhpi, čp ^h i-ri				čiba-na, čiba-ge (heat)		
come ¹	pe- (do while coming)	abe (let's go)			fua (arrive)		
cook ¹	nini-rha-ni			ni (fire)	nija (burn), ni (fire)		
ear ¹	kurhangu-ni (hear)						kail

earth ²	viras (white earth)					bual a (field)	pił [pill]
hole	poro (cave)			horo	foro		
mosquito	tʰiri (wasp)		tunihi	tanda (bee)	čina (bee)		
rope	sira(- ngua)				čili, sili		
see	mi, miu (also count)			mi	mi (knowled ge, learn)		
shoulder	pešo		[fasziyunichi ni] (back)		behči (back)		
skin	čes			kido	kido		
sleep	kuvi- kua			kepe (night), kapi- ana (be sleping)			
come ¹	dashno-				nena (walk)		
earth	atimo (mud)			tumajii (dirty)			
die	ahpe (kill)			pe, peja	pu(-jae)		
liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mintsi- ta (heart)			pešu (stomac h)			
many	vini-ni (be full)				man		
3sg	i- (this, that, he)			ja			

with (‘sociative’ affix)	pi- (to be joined, together , similar), pipi, pire (man’s older brother)				pe- (also in the company of)		
nominalize r (suffixes if no dash indicated)	ni			nu			
Total 'cognates'	68	1	2	13	14	1	2
Total/fam ily	68	1	2	30			

Word	Tarascan	Choco				
		Catio	Citara	Tucura	Chami	Nonama
belly	va- (inside)	bi	bi	bi		
black ²	tuli (also charcoal)				tauri (shadow)	
ear ¹	kurha-ngu-ni (hear)				guru	
ear ²	ku ^t u-kwa					katji
old man	tama-pu					tumbela (large)
sleep	kuvi-kua	kebu-ra			kaimbej (lie down)	
urine	jaz(ka-ta)	sia (urinate)				
wash	ɽika (rub)	sygyja				
cold	ɽira					
come ¹	dashno-	nenu				
earth	at ⁱ imo (mud)	tumia (devil)				
die	ahpe (kill)				piuee	
many	vini-ni (be full)	bari (grow)				
water	it ⁱ					
worm	karha-si					

day	piri-tani (lighten), piri-rasi (luminous)		ibare			
Total 'cognates'	68	7	2	1	4	2

Word	Tarascan	Choco			Paez			
		Wauna na	Saij a	Samb u	Paez	Mogu ex	Toto ro	Guambi ana
boy	ača (child)				uču (small)			
burn ²	čuhpi, čp ^h i-ri				šabi (burn onself)			
come ¹	pe- (do while coming)				pa (arrive)			pu (arrive)
cook ¹	nini- rha-ni							nenin (working)
ear ¹	kurha- ngu-ni (hear)	kuru		kuru	kalo	kalo	kalo	kalo
earth ²	viras (white earth)						pir-d	pire
old man	tama-pu				tēē (adult)			
see	mi, miu (also count)				βia (appear)			
woman	uarhi-ti	wara	wer a	wara				
wash	t̄ika (rub)				səkak (caress, knead)			
liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mint̄i-ta (heart)				meʔki, meeki	mik-t (belly)		pat̄e, pathe

large	era-hka-ta (tall)				wala	wala		
many	vini-ni (be full)							minu
day	piri-tani (lighten) , piri-rasi (luminous)			ibaru (mouth)				
3sg	i- (this, that, he)				i (3pers obj)			
with ('sociative' affix)	pi- (to be joined, together) , similar), pipi, pire (man's older brother)				pe- (duality, comitative)			
Total 'cognates'	68	3	1	3	14	4	2	6
Total/family	68	23			26			

Word	Tarascan	Timucua		Warrau	Plateau Penutian
		Tawasa	Timucua	Warrau	Klamath
come ¹	pe- (do while coming)		po(-no)		
ear ²	kut ^s u-kwa		okoto (hear)		
earth ¹	ket ^s e-kwa (under)		[qisa]	kahu (underside)	
earth ²	viras (white earth)		pile (field)		
hole	poro (cave)		pali (to open)		
mosquito	t ^s iri (wasp)	čena (bee)			
old man	tama-pu			idamo	
one	to(-mu)			isa	

rope	sira(-ngua)			ahutu	
skin	čas		ukwata (body, flesh)		
touch	kat'i (squeeze)			kata (press)	
wash	t'ika (rub)			siko-, seke- (rub)	
cold	t'ira				
come ¹	dashno-			nao	
earth	at'imo (mud)			hobo-to (also mud)	
liver (some forms may be borrowed from Spanish pecho)	mint'i-ta (heart)			amahi	
large	era-hka-ta (tall)			wari	
many	vini-ni (be full)		mine (large)		
3sg	i- (this, that, he)			i (3pers obj)	
with ('sociative' affix)	pi- (to be joined, together, similar), pipi, pire (man's older brother)				p- (kinship term prefix; also found in Andean, Hokan and Penutian languages. The -n(V) derives infinitives and verbal nouns from verbal stems.)
Total 'cognates'	68	1	8	12	(1)
Total/family	68	9		12	(1)

Appendix D: Language sample and references for metallurgy study

Aymara	Deza Galindo, Juan Francisco. 1989. Diccionario Aymara-Castellano, Castellano-Aymara, Lima: Graphos 100 Editores.
Awa-Pit/Cuaiquer	Lehmann, Walther. 1920. Zentral-Amerika: Die Sprachen Zentral-Amerikas. (I.) Berlin: Dietrich Reimer. Curnow, Timothy Jowan. 1997. A grammar of Awa Pit (Cuaiquer): An indigenous language of south-western Colombia. University of Canberra. Canberra: Australian National University.
Barí	de Villamañán, Adolfo. 1975. Vocabulario barí comparado: Comparación de los vocabularios del Fr. Francisco de Catarroja (1730) y Fr. Francisco Javier Alfaro (1788) con el barí actual, Caracas: Editorial Arte. Rivet, Paul & Cesáreo de Armellada. 1950. Les Indiens Motilones, Journal de la Société des Américanistes 39: 15-58.
Bocotá/Buglere	Margery Peña, Enrique & Mariana Arias Rodríguez. 2005. Vocabulario español-bocotá, Lingüística Chibcha XXIV: 87-121.
Boruca	von Thiel, Bernhard August. 1886. Vocabularium der Sprachen der Boruca-, Terraba- und Guatuso-Indianer in Costa Rica, Archiv für Anthropologi, XVI Band. Quesada Pacheco, Miguel Angel & Carmen Rojas Chaves. 1999. Diccionario boruca-español, español-boruca, San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
Bribri	Constenla Umaña, Adolfo, Feliciano Elizondo Figueroa & Francisco Pereira Mora. 1998. Curso básico de Bribri, San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica. Gabb, William M. 1875. On the Indian Tribes and Languages of Costa Rica, Proceedings of the American Philosophical Society, 14(95): 483-602.

	Arroyo, Víctor Manuel. 1972. <i>Lenguas indígenas costarricenses</i> , San José: Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA).
Cabécar	Arroyo, Víctor Manuel. 1972. <i>Lenguas indígenas costarricenses</i> , San José: Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA). Margery, Enrique. 1989. <i>Diccionario Cabécar-Español, Español-Cabécar</i> , San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica. Gabb, William M. 1875. On the Indian Tribes and Languages of Costa Rica, <i>Proceedings of the American Philosophical Society</i> , 14(95): 483-602.
Catacaos	Loukotka, Cestmír. 1949. Sur quelques langues inconnues de l'Amérique du Sud. <i>Lingua Posnaniensis</i> I. 53-82.
Changuena	Pinart, Alphonse L. 1890. <i>Diccionario castellano-dorasque, dialectos Chumulu, Gualaca y Changuina</i> , Paris: Ernest Leroux.
Chapalaa/Cayapa	Lindskoog, John N. 1964. <i>Vocabulario cayapa</i> , compilado. Serie de vocabularios indígenas, Mariano Silva y Aceves (ed.) núm. 9., México D.F.: Summer Institute of Linguistics.
Chibcha/Muisca	González de Pérez, María Stella. 1987. <i>Diccionario y Gramática Chibcha: Manuscrito Anónimo de la Biblioteca Nacional de Colombia</i> , Yerbabuena: Instituto Caro y Cuervo. Acosta Ortegón, Joaquín. 1938. <i>El Idioma Chibcha: Aborigen de Cundinamarca</i> , Bogotá: Imprenta del Departamento. Quesada Pacheco, Miguel Angel. 1991. El vocabulario mosco de 1612, <i>Lingüística Chibcha</i> 10: 29-99. Uricoechea, Ezekiel. 1871. <i>Gramática, Vocabulario, Catecismo y Confesionario de la lengua Chibcha</i> , Paris: Maisonneuve.
Chichimeca Jonaz	Lastra, Yolanda. 2009. <i>Vocabulario piloto Chichimeco</i> , México, D.F: Universidad Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas.

	Soustelle, Jacques. 1951. Documents sur les langages Pame et Jonaz du Mexique central (Hidalgo, Querétaro, San Luis Potosí), <i>Journal de la Société des Américanistes</i> 40: 1-20.
Chimila	Trillos Amaya, María. 1996. <i>Categorías gramaticales del Ete Taara, Lengua de los chimilas</i> , Bogotá: Editorial Artes Ltda. Celedón, Rafael. 1968 [1886]. <i>Gramatica de la lengua Köggaba con Vocabularios y Catecismos</i> , Nendeln/Liechtenstein: Kraus Reprint. Lehmann, Walther. 1920. <i>Zentral-Amerika: Die Sprachen Zentral-Amerikas. (I.)</i> Berlin: Dietrich Reimer.
Chiriguano	Wolf Dietrich. 2015 [2007]. Chiriguano dictionary. In: Key, Mary Ritchie & Comrie, Bernard (eds.) <i>The Intercontinental Dictionary Series</i> . Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at http://ids.cld.org/contributions/289 , Accessed on 2016-09-19.)
Cholón	Alexander-Bakkerus, Astrid. 2005. <i>Eighteenth-Century Cholón</i> , Utrecht: LOT
Classical Aymara	Bertonio, Ludovico. 2005, 2006 [1612]. <i>Vocabulario de la Lengua Aymara</i> , Arequipa: Ediciones El Lector.
Classical Huastec	Zenteno, Carlos de Tapia. 1975 [1767]. <i>Noticia de la Lengua Huasteca</i> , Heppenheim: Franz Wolf. de Quirós, Seberino Bernardo. 2013 [1711]. <i>Arte y vocabulario del idioma huasteco</i> , Edición crítica con anotaciones filológicas de Bernhard Hurch, México D.F.: Bonilla Artigas Editores S.A. de C.V.
Classical Kaqchikel	Coto, Tomás de, Fray. 1983. <i>Thesaurus Verboru: Vocabulario de la lengua cakchiquel v[el] guatemalteca, nuevamente hecho y recopilado con sumo estudio, trabajo y erudición</i> , México: Universidad Nacional Autónoma de México.
Classical Nahuatl	Molina, Fray Alonso de. 1966 [1571]. <i>Vocabulario Nahuatl-Castellano, Castellano-Nahuatl</i> , México D.F.: Ediciones

	<p>Colofon S. A. de Arenas, Pedro. 1982 [1661]. Vocabulario Manual de las Lenguas Castellana y Mexicana, México: Universidad Nacional Autónoma de México.</p> <p>Soriano, Fr. Juan Guadalupe. 2012. Tratado del arte y unión de los idiomas Otomí y Pame; Vocabularios de los idiomas Pame, Otomí, Mexicano y Jonaz, paleografiado y editado por Yolanda Lastra, México, D.F.: Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.</p>
Classical Quechua	<p>González Holguin, Diego. 1989 [1605]. Vocabulario de la Lengua General de todo el Perv llamada Lengua Qquichua o del Inca, Edición facsimilar de la versión de 1952, Incluye addenda, Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos</p>
Cofán	<p>Loukotka, Cestmír. 1949. Sur quelques langues inconnues de l'Amérique du Sud. <i>Lingua Posnaniensis</i> I. 53-82</p>
Colorado/Tsafiki	<p>Buchwald, Otto von. 1908. Vocabular der Colorados von Ecuador, <i>Zeitschrift für Ethnologie</i>, 40:70-82.</p> <p>Moore, Bruce R. 1979. Método para aprender el idioma colorado, Quito: Instituto Lingüístico de Verano bajo convenio con el Ministerio de Educación y Cultura del Ecuador.</p> <p>Dickinson, Connie. 2002. Complex Predicates in Tsafiki, PhD Thesis: University of Oregon.</p> <p>Moore, Brice R. 1966. Diccionario castellano-colorado, colorado-castellano, Quito: Instituto Lingüístico de Verano.</p>
Cora	<p>McMahon, Ambrosio & Aiton de McMahon, María. 1959. Vocabulario Cora (Cora y Español), México D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.</p> <p>Preuss, K. Th. 1935. Wörterbuch Cora-Deutsch, <i>International Journal of American Linguistics</i>, 8(2): 81-102.</p> <p>Soustelle, Jacques. 1938. Un vocabulaire cora: Manuscrit inédit</p>

	publié par J. Soustelle. Journal de la Société des Américanistes 30(1): 141-145.
Cuitlatec	Escalante Hernández, Roberto. 1962. El Cuitlateco, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia. Hendrichs Perez, Pedro R. 1946. Por Tierras Ignoras: Viajes y Observaciones en la Region del Río de las Balsas, Tomo II. México, D.F.: Editorial Cvltvra. Léon, Nicholas. 1903. Vocabulario en Lengua Cuitlateca, de Totolapam, Estado de Guerrero. Anales del Museo Nacional, Tomo VII.
Damana (Guamaca)	Trillos Amaya, Maria. 1999. Damana, Munich: Lincom Europa. Celedon, Rafael. 1878. Palabras de la lengua guamaca que se habla en el pueblo del Rosario i en Marocasa, Collection Linguistique Américaine, Tome V, Paris: Libreros-Editores (reprint 1968 Nendeln/Liechtenstein: Kraus Reprint).
Desano	Tulio Alemán M., Reinaldo López H. & Marion Miller. 2000. Wirá ya, Peamasa ya wererituri, desano-español diccionario bilingüe de 896 palabras, Santafé de Bogotá, Colombia: Editorial Alberto Lleras Camargo. de Lima Silva, Wilson. 2012. A Descriptive Grammar of Desano, PhD Dissertation: University of Utah
Dorasque	Pinart, Alphonse L. 1890. Diccionario castellano-dorasque, dialectos Chumulu, Gualaca y Changuina, Paris: Ernest Leroux
Duit	Lehmann, Walther. 1920. Zentral-Amerika: Die Sprachen Zentral-Amerikas. (I.) Berlin: Dietrich Reimer.
Emberá/Katio	Sara, Solomon. 2001. A Tri-Lingual Dictionary of Emberá-Spanish-English, Munich: Lincom Europa. Atienza, Ángel Cayo. 2002 [1936]. El idioma katio, Edición de Ignacio Arellano y Gabriel Arellano, Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert. Pinto García, Constancio. 1974. Los indios kátios: su cultura,

	<p>su lengua, volumen segundo: la lengua katía, Medellín: Editorial Granamerica.</p> <p>Pinart, Alphonse. 1897. Vocabulario castellano-chochoe (baudo citarae), Paris: Ernest Leroux.</p>
Esmeraldeño	<p>Seler, Eduard. 1902. Gesammelte Abhandlungen der Amerikanischen Sprach- und Alterthumskunde, Erster Band, Berlin: A. Asher & Co.</p>
Guajiro	<p>Jusayú, Miguel Angel & Jesús Olza Zubiri. 1981. Diccionario de la Lengua Guajira, Castellano-Guajiro, Caracas: Universidad Católica Andres Bello, Centro de Lenguas Indígenas.</p> <p>Captain, David M. and Linda B. Captain. 2005. Diccionario Básico: Ilustrado ; Wayuunaiki-Espanol ; Espanol-Wayuunaiki. Bogota: Edit. Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados.</p>
Guambiano	<p>Otero, Jesús María. 1952. Los indios Guambianos. In: Etnología caucana. Estudio sobre los orígenes, vida, costumbres y dialectos de las tribus indígenas del Departamento del Cauca. Popayán: Editorial Universidad del Cauca, pp. 243-322.</p>
Guatuso	<p>Constenla Umaña, Adolfo. 1982. Algunos aspectos de la etnografía del habla de los indios guatusos.</p> <p>Constenla Umaña, Adolfo. 1998. Gramática de la lengua guatusa, Heredia, Costa Rica: Editorial de la Universidad Nacional.</p> <p>von Thiel, Bernhard August. 1886. Vocabularium der Sprachen der Boruca-, Terraba- und Guatuso-Indianer in Costa Rica, Archiv für Anthropologi, XVI Band.</p> <p>Lehmann, Walther. 1920. Zentral-Amerika: Die Sprachen Zentral-Amerikas. (I.) Berlin: Dietrich Reimer.</p> <p>Conzemius, E. 1930. Une tribu inconnue du Costa-Rica: Les indiens rama du río Zapote, Anthropologie 40: 93-108.</p>

Guaymí/Ngäbe	<p>Quesada Pacheco, Miguel Ángel. 2008. Gramática de la lengua guaymí, Munich: Lincom Europa.</p> <p>Pinart, Alphonse L. 1897. Vocabulario Guaymie: Dialectos Murire-Bukueta, Moui y Sabanero, Paris: Ernest Leroux.</p>
Huastec	<p>Alejandre, Marcelo. 1889. Cartilla Huasteca con su Gramática, Diccionario, y varias Reglas para Aprender el Idioma, México: Oficina Tip. de la Secretaria de Fomento.</p> <p>Larsen, Ramón. 1997 [1955]. Vocabulario Huasteco del Estado de San Luis Potosí, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.</p>
Huichol	<p>McIntosh, Juan B. & José Grimes. 1954. Niuqui Īquisicayari: Vixárica niuquiyári Teivári niuquiyari hepáisita, Vocabulario Huichol-castellano, Castellano-huichol, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.</p> <p>Aceves, Raúl. 2005. Teiteri Wayeyari: Glosario de Cultura Huichola, Guadalajara: Secretaría de Cultura de Jalisco.</p>
Ika/Arhuaco	<p>Celedón, Rafael. 1892. Vocabulario de la lengua de Bintukua. In: Actas del 8 Congreso Internacional de Americanistas, 600-611. Paris.</p>
Jacaru	<p>Belleza Castro, Neli. 1995. Vocabulario Jacaru-Castellano, Castellano-Jacaru (Aimara tupino), Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".</p> <p>Farfán, J.M.B. 1955. Estudio de un vocabulario de las Lenguas Quechua, Aymara y Haqe-arú, Revista del Museo Nacional, Tomo XXIV: 81-110.</p>
Kallawaya	<p>Girault, Louis. 1989. Kallawaya: El Idioma Secreto de los Incas, Bolivia: Talleres Gráficos de "Mundy Color" S.R.L.</p>
Kaqchikel	<p>Blair, Robert W., John S. Robertson, Larry Richman, Greg Sansom, Julio Salazar, Juan Yool & Alejandro Choc. 1981. Diccionario Español-Cakchiquel-Inglés, New York and London: Garland Publishing Inc.</p>

	Rodríguez Guaján, Demetrio, Leopoldo Tzian Guantá & José Obispo Rodríguez Guaján. 1990. Ch'uticholtzij Maya-Kaqchikel, Vocabulario Kaqchikel-Español, Vocabulario Español-Kaqchikel, Guatemala: Ediciones Cocadi & PLFM.,
K'iche'	Christenson, Allen J. Unpublished manuscript. K'iche'-English Dictionary and Guide to Pronunciation of the K'iche'-Maya Alphabet, FAMSI.
Kogi	Celedón, Rafael. 1968 [1886]. Gramática de la lengua Kögghaba con Vocabularios y Catecismos, Nendeln/Liechtenstein: Kraus Reprint.
Kuna	Pinart, Alphonse Louis. 1890. Vocabulario Castellano-Cuna, Paris: Ernest Leroux. Puig, P. Manuel María. 1944. Diccionario de la Lengua Caribe-Cuna, Panama, R. de P.: La Estrella de Panama.
Kunza	Vaïsse, Emilio, Félix Hoyos and Aníbal Echeverría y Reyes. 1896. Glosario de la lengua atacameña. Santiago de Chile: Imprenta Cervantes (first published in 1895 in Anales de la Universidad de Chile 91, pp. 527–56, Santiago de Chile). Schuller, Rodolfo R. 1908. Vocabularios y nuevos materiales para el estudio de la lengua de los indios Lican-Antai (Atacameños) Calchaqui. (Biblioteca de Lingüística Americana, II.) Santiago: F. Becerra M.
Kurripako	Cardona Puig, Felix. 1945. Vocabulario del dialecto karro del río guainia, Acta Venezolana 1(2): 221-230. Granadillo, Tania. 2006. An Ethnographic Account of Language Documentation Among the Kurripako of Venezuela, PhD Dissertation: University of Arizona. Mosonyi, Esteban Emilio. 2000. Breve Caracterización conjunta de las lenguas Curripaco y Piapoco. In González de Pérez, María Stella and Rodríguez de Montes, María Luisa

	(eds.), <i>Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva</i> , 641-656. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
Lengua de Michoacán	Warren, Benedict J. 1991. <i>Diccionario Grande de la Lengua de Michoacán</i> , 2 Vols., Morelia, Fimax.
Mapuche	Espósito, María. 2003. <i>Diccionario Mapuche-Castellano, Castellano-Mapuche</i> , Buenos Aires: Editorial Guadal S.A. Barbará, Federico. 1944. <i>Manual de la lengua pampa</i> , Buenos Aires: Emecé Editores, S.A.
Matlatzinca	Basalenque, Fray Diego. 1975 [1642]. <i>Vocabulario de la Lengua Castellana vuelto a la Matlaltzinga, Revisión Paleográfica, Nota Introdutora, y Apéndice por Leonardo Manrique C.</i> , México: Biblioteca Enciclopédica del Estado de Mexico. De Guevara, Fray Miguel. 1863 [1638]. <i>Arte Doctrinal y Modo General para Aprender la Lengua Matlaltzinga</i> , Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, México: Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística.
Mazahua	Kiemele Muro, Mildred. 1975. <i>Vocabulario Mazahua-Español y Español-Mazahua</i> , Edición preparada por Mario Colín, México: Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. Colegio de Lenguas y Literatura Indígenas. 1997. <i>Diccionario Mazahua-Español</i> , Toluca: Instituto Mexiquense de Cultura. Benítez Reyna, Rufino. 2002. <i>Vocabulario práctico bilingüe mazahuua-español</i> , México D.F.: Instituto Nacional Indigenista. Manso, Francisco. 1637. <i>Doctrina y Enseñança en la Lengua Maçahua</i> , México: Iuan Ruyz. Cárdenas Martínez, Celestino & Yolanda Lastra. 2011. <i>Mazahua de San Pedro el Alto, Temascalcingo, Estado de México</i> , México D.F.: El Colegio de México.

Miskito	Centro de Investigación y Documentación de la Costa Atlántica. 1986. Diccionario elemental Miskito-Español, Español-Miskito, Managua: División de Comunicaciones – MIDINRA.
Mixteca alta	Beaty de Farris, Kathryn (compiler), Pablo García Sánchez, Rubén García Sánchez, Jesús Ojeda Sánxhez, Agustín San Pablo García and Apolonio Santiago Jiménez (colaboradores mixtecos). 2012. Diccionario básico del Mixteco de Yosondúa, Oaxaca, Coyoacán, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. Dyk, Anne and Betty Stoudt. 1965. Vocabulario Mixteco de San Miguel El Grande, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
Mixteca costiera	Stark Campbell, Sara, Andrea Johnson Peterson and Filiberto Lorenzo Cruz (Compiladores), Catalina López de García and Daniel Fidencio García Alavez (Colaboradores mixtecos). 1986. Diccionario mixteco de San Juan Colorado, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. Pensinger, Brenda J. (Compiladora). 1974. Diccionario Mixteco-Español, Español-Mixteco, México, D.F.: Insituto Lingüístico de Verano.
Mochica	Brüning, Hans Heinrich. 2004. Mochica Wörterbuch, Diccionario Mochica: Mochica - Castellano, Castellano - Mochica, Lima: Universidad de San Martín de Porres. Villareal, Federico. 2013 [1921]. La lengua yunga, Pueblo Libre: Editorial Universitaria UNFV. Salas, José Antonio. 2002. Diccionario Mochica-Castellano, Castellano-Mochica, Lima: Universidad de San Martín de Porres, Escuela Profesional de Turismo y Hotelería.
Nahuatl	Ramírez de Alejandro, Cleofas & Karen Dakin. 1979. Vocabulario náhuatl de Xalitla, Guerrero, Centro de Investigaciones Superiores del INAH.

	Brewer Forrest & Jean G. Brewer. 1971. Vocabulario Mexicano de Tetelcingo, Morelos, México D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
Old Guajiro (C19)	Celedon, Rafael. 1878. Catecismo I Vocabulario de la Lengua Goajira, Collection Linguistique Américaine, Tome V, Paris: Libreros-Editores (reprint 1968 Nendeln/Liechtenstein: Kraus Reprint).
Otomí	Hekking, Ewald & Severiano Andrés de Jesús. 1989. Diccionario Español-Otomí de Santiago Mexquititlán, Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro. Lopez Yepes, Fr. Joaquin. 1826. Catecismo y Declaración de la Doctrina Cristiana en Lengua Otomí con un Vocabulario del Mismo Idioma, Megico: Alejandro Valdés. Soriano, Fr. Juan Guadalupe. 2012. Tratado del arte y unión de los idiomas Otomí y Pame; Vocabularios de los idiomas Pame, Otomí, Mexicano y Jonaz, paleografiado y editado por Yolanda Lastra, México, D.F.: Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.
Paez	Pittier de Fabrega, Henry. 1907. Ethnographic and Linguistic Notes on the Paez Indians of Tierra Adentro, Cauca, Colombia. Slocum, Marianna C. and Gerdel, Florence L. 1983. Diccionario páez-español, español-páez. Lomalinda: Editorial Townsend. del Castillo i Orosco, Eujenio. 1877. Vocabulario Páez-Castellano, Paris: Librairie-Éditeur J. Maisonneuve.
Pame (general)	Soustelle, Jacques. 1937. La Famille Otomi-Pame du Mexique Central, Paris: Institut d'Ethnologie. Soriano, Fr. Juan Guadalupe. 2012. Tratado del arte y unión de los idiomas Otomí y Pame; Vocabularios de los idiomas Pame, Otomí, Mexicano y Jonaz, paleografiado y editado por Yolanda Lastra, México, D.F.: Instituto de Investigaciones

	Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México. Soustelle, Jacques. 1951. Documents sur les langages Pame et Jonaz du Mexique central (Hidalgo, Querétaro, San Luis Potosí), <i>Journal de la Société des Américanistes</i> 40: 1-20.
Pame, Central	Gibson, Lorna F. N.d. Pame Pedagogical Grammar, Summer Institute of Linguistics, unpublished manuscript. Gibson, Lorna F. N.d. Pame Noun Paradigms, Summer Institute of Linguistics.
Pame, Northern	Berthiaume, Scott Charles. 2003. A Phonological Grammar of Northern Pame, PhD Dissertation, University of Texas at Arlington
Pame, Southern	Manrique C., Leonardo. 1967. Jiliapan Pame, in Norman A. McQuown (ed.), <i>Handbook of Middle American Indians, Volume 5: Linguistics</i> , Austin: University of Texas Press, pp. 331-348.
Puquina	Aguiló, P. Federico. 2000. <i>El Idioma del Pueblo Puquina: Un enigma que va aclarándose</i> , Quito: Imprefepp. Adelaar, Willem F.H. with Pieter C. Musyken. 2004. <i>The Languages of the Andes</i> , Cambridge: Cambridge University Press.
Purépecha	Velásquez Gallardo, Pablo. 1978. <i>Diccionario de la Lengua Phorepecha, Español-Phorepecha, Phorepecha-Español</i> , México D.F.: Fondo de Cultura Económica. Pérez Pamatz, Felipe and Benjamin Lucas. 2004. Glossary of Coppersmithing. In: Michele Feder-Nadoff (ed.), <i>Ritmo del Fuego</i> , México: Morevallado Editores. Horcasitas de Barros, María Luisa. 1981. <i>Una artesanía con Raíces Prehispánicas en Santa Clara del Cobre</i> , Addenda 1980, México D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia. Horcasitas de Barros, María Luisa. 1974. <i>Cobre Martillado:</i>

	Vocabulario Tradicional, Utillaje y Técnicas de Manufactura, México D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
Quechua, Ancash	Parker, Gary J. & Amancio Chávez. 1976. Diccionario Quechua: Ancash-Huailas, Lima: Ministerio de Educación/Instituto de Estudios Peruanos. Julca Guerrero, Félix. 2009. Quechua Ancashino: Una Mirada Actual, Lima: CARE Perú.
Quechua (all modern)	Ladrón de Guevara, Laura. 1998. Diccionario Quechua de las Regiones: Ayacucho - Cuzco - Junin - Ancash - Cajamarca, Lima: Editorial Brasa S.A.
Quechua, Cajamarca	Quesada Castillo, Felix. 1976. Diccionario Quechua: Cajamarca-Cañaris, Lima: Ministerio de Educación/Instituto de Estudios Peruanos
Quechua, Cusco	Hornberger, Esteban S. & Nancy H. Hornberger. 1978. Diccionario tri-lingue: Quechua of Cusco/English/Spanish, Volume III Español Quechua, Qosqo: Imprenta Prelatura de Sicuani.
Rama	Rigby, Nora & Robin Schneider. 1989. Dictionary of the Rama Language, Berlin: Dietrich Reimer Verlag. Conzemius, E. 1930. Une tribu inconnue du Costa-Rica: Les indiens rama du río Zapote, Anthropologie 40: 93-108.
Sechura	Loukotka, Cestmír. 1949. Sur quelques langues inconnues de l'Amérique du Sud. Lingua Posnaniensis I. 53-82
Sirionó	Schermair, E. Anselmo. 1962. Vocabulario Castellano-Sirionó, Vienna: Mechitaristen-Druckerei.
Sirionó	Cadogan, Léon. 1992. Diccionario Mbya-Guaraní - Castellano, Asunción: Editora Litocolor S.R.L. Holmberg, Allan R. 1950. Nomads of the Long Bow: The Siriono of Eastern Bolivia, Washington:L United States Government Printing Office.

Taíno	<p>Granberry, Julian & Gary S. Vesceius. 2004. Languages of the Pre-Columbian Antilles, Tuscaloosa: University of Alabama Press.</p> <p>Gaztambide Arrillaga, Carlos. 1992. Diccionario Gaztambide Taíno-Español/Español Taíno (Tomo XXIII), Puerto Rico: Ramallo Bros. Printing Inc.</p> <p>Highfield, Arnold R. 1997. Some Observations on the Taíno Language. In: Samuel M. Wilson (ed.), The Indigenous People of the Caribbean, Gainesville: University of Florida Press.</p>
Teribe	<p>Diego Quesada, J. 2000. A Grammar of Teribe, Munich: Lincom Europa.</p> <p>Heinze, Carol. 1979. Cursillo de Asimilación - Teribe, Panamá: Editorial de la Nación.</p> <p>von Thiel, Bernhard August. 1886. Vocabularium der Sprachen der Boruca-, Terraba- und Guatuso-Indianer in Costa Rica, Archiv für Antropologi, XVI Band.</p> <p>Arroyo, Víctor Manuel. 1972. Lenguas indígenas costarricenses, San José: Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA).</p> <p>Gabb, William M. 1875. On the Indian Tribes and Languages of Costa Rica, Proceedings of the American Philosophical Society, 14(95): 483-602.</p>
Tlapanec	<p>Suárez, Jorge A. 1983. La Lengua Tlapaneca de Malinaltepec, México: Universidad Nacional Autónoma de México.</p> <p>Suárez, Jorge A. 1988. Tlapaneco de Malinaltepec, México, D.F.: El Colegio de México.</p> <p>Radin, Paul. 1935. Notes on the Tlappanecan Language of Guerrero, International Journal of American Linguistics 8(1): 45-72.</p> <p>Romero Castillo, Moisés. 1966. Vocabulario Chichimeco-Jonaz. In: Summa Anthropological, Un homenaje a Roberto J.</p>

	Weitlaner. (Editor Unknown), pp. 501-532, Mexico: Instituto Nacional de Antropologia e Historia.
Tukano	<p>Beuchat & Rivet. 1911-1912. La Famille Betoya ou Tucano, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris XVII, pp. 117-136, 162-190.</p> <p>Giacone, A. 1949. Os Tucanos e Outras Tribus do Rio Vaupés Afluente do Rio Negro-amazones, São Paulo: Imprensa Oficial do Estado.</p> <p>Ramirez, Herni. 1997. A Fala Tukano dos Ye'pâ-Masa, Tomo II Dicionário, Manaus: Inspeção Salesiana Missionária da Amazônia CEDEM.</p> <p>Koch-Grunberg, Theodor. 1912. Betoya-Sprachen Nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete, <i>Anthropos</i> 7: 429-462.</p>
Tunebo	<p>Headland, Edna Romaine. 1997. Dicionario Bilingüe Uw Cuwa (Tunebo) - Español, Español - Uw Cuwa (Tunebo) con una Gramática Uw Cuwa (Tunebo), Santafé de Bogotá: Editorial Buena Semilla.</p> <p>Rivet, Paul & Victor Oppenheim. 1943. La lengua tunebo. <i>Revista del Instituto Etnológico Nacional</i> 1: 47-53.</p>
Ulwa	Green, Thomas Michael. 1999. A Lexicographic Study of Ulwa, PhD Thesis: Massachusetts Institute of Technology.
Uru	<p>Aguiló, P. Federico. 1986. El Idioma de los Uros. Editora Centro Portales.</p> <p>Métraux, Alfred. 1935. Contribution à l'ethnographie et à la linguistique des Indiens Uro d'Ancoqui (Bolivie), <i>Journal de la Société des Américanistes</i>, 27(1): 75-110.</p> <p>Polo, José Toribio. 1901. Indios Uros del Perú y Bolivia, <i>Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima</i> 10: 445-482.</p> <p>Posnansky, Arthur. 1915. La lengua "chipaya" (Carangas, Bolivia). In: XIX Congreso Internacional de Americanistas, La</p>

	Paz, (Bolivia) 15-20 de Diciembre 1914: I Entrega, 1-27. La Paz.
Warao	de Barral, Basilio. 1957. Diccionario Guaraó - Español, Español - Guaraó, Caracas: Editorial Sucre. Williams, James. 1928. The Warau Indians of Guiana and Vocabulary of their Language, Journal de la Société des Américanistes 20: 193-252. Williams, James. 1929. The Warau Indians of Guiana and Vocabulary of their Language, Journal de la Société des Américanistes 21: 201-261.
Waunana	Binder, Reinaldo. 1977. Una gramática pedagógica del waunana (primera parte), Panamá: Editora de la Nación. Holmer, Nils M. 1963. Gramática comparada de un dialecto del chocó (con textos, índice y vocabulario), Etnologiska Studier 26, Göteborg: Elanders Boktryckeri Aktiebolag. Loteró Villa, Luz. 19--. Monografía de los indígenas noanama: tribu de una región colombiana. Binder, Ronald, Phillip Lee Harms & Chindío Peña Ismare. 1995. Vocabulario ilustrado wounmeu-español-epena pedee, tomo 2, Santafé de Bogotá: Editorial Alberto Lleras Camargo.
Zapotec	Munro, Pamela and Felipe H. López with Olivia V. Méndez, Rodrigo García and Michael R. Grant. 1999. Di'esyoaary X:tè'n Di'zh Sah Sann Lu'uc, San Lucas Quiaviní Zapotec Dictionary, Volume II, English and Spanish Indices, Los Angeles (CA): Chicano Studies Research Center Publications. Pickett, Vilma and collaborators. 1971. Vocabulario Zapoteco del Istmo Castellano-Zapoteco, Zapoteco-Castellano, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

Appendix E: Metallurgy wordlist

alloy	crucible
anvil	deposit (of ore/mineral)
arrow [point]	digging stick tip
arsenic	disc/coin
awl	disc, flat used in electric grinders
axe	disc, flat and thick of hammered
axe money/naipe	copper
axehead	ear spool, earring
balance/scale(s)	enamel
bead	fan (electric)
bell (different types)	file (iron or steel for smoothing)
bellows	finger ring
blade, curved (for cleaning plancha)	fire
blowtube	firewood
bowl	fishhook
bracelet	form/stake used to give a piece form
brazier/clay furnace	fuel
breastplate	furnace
bronze	gilding
brooch	gold
burin	hammer
button	head ornament
cast/mould	helmet
chisel	hoe
cinnabar	hot
clamps, c-clamps	ingot
compass	iron
copper	knife
crown	lip plug, labret

lost wax casting	stones for containing old metal
metalworker	sword
mine	temperature
moneychanger, barterer	tin
moveable metal stake	to add height to walls of vessel whilst deepening
necklace	to alloy
needle	to cast
nose ring	to crush [slag]
open ring	to even up
ore	to fold object's edge
outline/trace	to gild
pin	to give the object (cazo) the desired height
pit	to hammer
pliers	to locate ore
pole, wooden for removing impurities	to melt
rattle	to mine
rocks around mouth of cendrada	to polish/shine/burnish
scraping pole	to shape
scribed guidelines	to silver-plate
shears	to smelt
shield	to solder, weld
silver	to stretch, extend
silversmith	to work metal
slag	tongs
sledgehammer	tool blade
smelter	tumbaga
smithy	tweezers
smoke	vessel, wide-mouthed
soldering	wax
spear head/point	
stick for cleaning molten copper	

white hot

woodblock, dapping bench

wooden piece for tracing circles

workshop

**Appendix F: Languages recorded in Michoacán,
1521-1804 CE (following Gerhard, 1993 [1972])**

Provincia	Modern state	Main language(s) at contact	Other language(s)
Amula	Jalisco	Otomí dialects (Amultecan, Bapame, Pino, Zapoteco)	N/A
Charo (Matlatcínco)	Michoacán	Pirinda/Matlatzínca, Tarascan	N/A
Cinagua y la Guacana	Michoacán	Tarascan	Nahua (traces, possibly)
Colima	Colima, Jalisco	Archaic Nahua (possibly), “Otomí”, Xilotlantzínca (form of Nahua?)	Tarascan?
Cuiseo de la Laguna	Michoacán	Tarascan, Chichimec (likely Pame or Chichimeca-Jonaz)	N/A
Guaymeo y Sirándaro	Michoacán	Tarascan	Matlatzínca, Apaneca (aka Pantecan?), Náhuatl, Cuicatecan, Chontal
Maravatio	Michoacán	Tarascan, Otomí, Náhuatl	Mazahua (replaced Tarascan by mid- 17th century)

Motines	Michoacán	Tarascan	Cuauhcomeca (inland), Epateca, Aquilan, Motintlan, Maquilian, Huahuan (all coastal, affiliations unclear)
Sayula (Avalos)	Jalisco	Sayultecan (probably Nahua variety), “Pinome” (aka Cora), Coca/Tachtoque (related to Pinome/Cora), another Nahua language	N/A
Tancítaro	Michoacán	Tarascan	Xilotlatzinca (Nahua)
Tetela del Río	Guerrero	Cuitlatec, Nahuatl	Chontal, Coixca (Nahua), Tarascan, Tepuztec
Tinhuindín	Michoacán	Tarascan	N/A
Tlapuxagua	Michoacán	Mazahuan	Pame, Nahuatl
Tlazazalca	Michoacán	Tarascan	Mexicano (i.e. Nahuatl)
Tuspa	Jalisco	Cochin, Chichimeca, Nahua, Piñol/Pino (probably Cora, Tiam, Xilotlantzinco (Nahua), Zapotlanejo (prob.	Tarascan (by 1570)

		Nahua variety of Zapotlán)	
Valladolid (now Morelia)	Michoacán	Tarascan	Nahua, Matlatzinca, Guamare
Xiquilpa (Guanimba)	Michoacán	Nahua (Sayultecan?)	Tarascan
Zacatula	Michoacán	Chumbian, Tolimecan, Pantecan, Cuitlatecan (all at contact); also Náhuatl ('mexicano toscó'; coastal lingua franca), Mexicano, Cuitlatec & Tepuztecan (aka Chinantec? Or another Nahua variety)	Tarascan (at trading outposts?)
Zamora y Xacona (modern Jacona)	Michoacán	Sayultecan, Tamazultecan (both Náhuatl), Tarascan, 'corrupt' Mexican (i.e. Nahuatl)	Chichimec (possibly)

REFERENCES

- Aceves, Raúl. 2005. *Teiteri Wayeyari: Glosario de Cultura Huichola*, Guadalajara: Secretaría de Cultura de Jalisco.
- Acosta, Gabriela. 1998. Desde “tiempo inmemorial”: Los origins de Nahuatzen, Michoacán, *Boletín del Archivo General Agrario*, 2: 49-56.
- Acuña, René. 1987. *Relaciones geográficas del siglo XVI: Michoacán*, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Adams, Richard E. W. 1977. *Prehistoric Mesoamerica*. Boston: Little, Brown.
- Adelaar, Willem F. H. 2006. The Quechua impact in Amuesha, an Arawak language of the Peruvian Amazon. In: A. Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon (eds.), *Grammars in Contact. A Cross-Linguistic Typology*, Oxford and New York: Oxford University Press, pp. 290-312.
- Adelaar, Willem. 2005. Verbos de baja especificación semántica y expresiones idiomáticas en la lengua muisca. In: Bob de Jonge (ed.), *Actas del II Congreso de la Región Noroeste de Europa de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*. <http://elies.rediris.es/elies22/index.htm>.
- Adelaar, Willem F. H. 1989. Review of *Language in the Americas*, by Joseph H. Greenberg. *Lingua* 78: 249-255.
- Adelaar, Willem F. H. with the collaboration of Pieter C. Muysken. 2004. *The Languages of the Andes*, Cambridge/New York: Cambridge University Press.
- Albiez-Wieck, Sarah. 2011. *Contactos exteriores del Estado tarasco: Influencias desde dentro y fuera de Mesoamérica*, Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn, PhD dissertation.
- de Alcalá, Fr. Jerónimo. 1956 [1574]. *La Relación de Michoacán*, Versión paleográfica, separación de textos, ordenación coloquial, estudio preliminar y notas, Francisco Miranda (ed.), México, D.F.: Secretaría de Educación Pública.
- Almagor, Uri. 1990. Odors and private language: Observations on the phenomenology of scent, *Human Studies*, 13: 253-274.

- Almagor, Uri. 1987. The cycle and stagnation of smells: Pastoralists-fishermen relationships in an East African society, *Res*, 13: 107-122.
- Anawalt, Patricia Rieff. 1998. They Came to Trade Exquisite Things. In: Richard F. Townsend (ed.), *Ancient West Mexico: Art and Archaeology of the Unknown Past*, New York: Thames and Hudson & Chicago: Art Institute of Chicago.
- Anawalt, Patricia Rieff. 1992. Ancient Cultural Contacts between Ecuador, West Mexico, and the American Southwest: Clothing Similarities, *Latin American Antiquity*, 3(2): 114-129.
- Anonymous. 1991. *Diccionario grande de la lengua de Michoacán, Introducción, paleografía y notas* por J. Benedict Warren, Morelia: Fimax Publicistas.
- Arana de Swadesh, Evangelia (ed.). 1975. *Las lenguas de México, Vol. 1*, México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Arriaga Ochoa, Antonio. 1938. *Organización social de los tarascos: reglas y ordenanzas para el Gobierno de los Hospitales de Santa Fé de México y Michoacán, dispuestos por su Fundador el Rmo. y Venerable Sr. Don Vasco de Quiroga, Primer Obispo de Michoacán*, Morelia, Mich.: UMSNH, Departamento de Extensión Universitaria.
- Arsандаux, H. & Paul Rivet. Contribution à l'étude de la métallurgie mexicaine, *Journal de la Société des Américanistes*, 13(2): 261-280.
- Aschmann, Herman P. 1946. Totonac Categories of Smell, *Tlalocan*, 2(2): 187-189.
- Baker, Mark. 1985. The Mirror Principle and Morphosyntactic Explanation, *Linguistic Inquiry*, 16(3): 373-415.
- Bakker, Dik & Ewald Hekking. 2012. Clause Combining in Otomi Before and After. Contact with Spanish, *Linguistic Discovery*, 10(1): 42-61.
- Barrantes, Ramiro, Peter E. Smouse, Harvey W. Mohrenwesier, Henry Gershowitz, Jorge Azofeifa, Tomas Arias & James V. Neel. 1990. Microevolution in Lower Central America: Genetic Characterization of the Chibcha-speaking Groups of Costa Rica and Panama, and a Consensus Taxonomy Based on Genetic and Linguistic Affinity, *American Journal of Human Genetics* 46: 63-84.

- Barrera-Vásquez, A. 1953. The Tarascan Project in Mexico. In: UNESCO (ed.), *The Use of Vernacular Languages in Education*, Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
- Basalenque, R. P. M. Fr. Diego. 1886 [1714]. *Arte de la lengua tarasca*, México: Oficina Tip. de la Secretaría de Fomento.
- Bastarrachea, Juan R., Ermilo Yah Pech & Fidencio Briceño Chel. 1992. *Diccionario basico Español-Maya, Maya-Español*, Yucatan: Maldonado Editores.
- Baxandall, M. 1988. *Painting and Experience in Fifteenth Century Italy*, 2nd Edition, Oxford: Oxford University Press.
- Beck, David. 2013. Unidirectional flexibility and the noun-verb distinction in Lushootseed. In: Jan Rijkhoff & Eva van Lier (eds.), *Flexible Word Classes*, Oxford: Oxford University Press, pp. 185-220.
- Beek, Walter E. A., van . 2010. Eyes on Top? Culture and the Weight of the Senses. In: Anne Storch (ed.), *Perception of the Invisible: religion, Historical Semantics and the Role of Perceptive Verbs*, Special Volume, *Sprache und Geschichte in Afrika (SUGIA)*, Band 21. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, pp.245-270.
- Beek, Walter E. A., van. 1992. The Dirty Smith: Smell as a Social Frontier among the Kapsiki/Higi of North Cameroon and North-Eastern Nigeria, *Africa: Journal of the International African Institute*, 62(1): 38-58.
- Beekman, Christopher S. & Robert B. Pickering. 2016. Summary: Future directions for research. In: Christopher S. Beekman & Robert B. Pickering. (eds.), *Shaft tombs and figures in West Mexican society: a reassessment*, Tulsa, OK: Gilcrease Museum/Thomas Gilcrease Institute of American History and Art, pp. 1-21.
- Bellamy, Kate. In press. Investigating interaction between South America and West Mexico through the lexicon of metallurgy. In: Guus Kroonen & Rune Iversen (eds.), 'Digging for Words', *British Archaeological Reports International*.
- Bellamy, Kate. 2016. Language as a mirror for social change, *The Linguist @ NTNU*, http://www.eng.ntnu.edu.tw/files/archive/2152_43f077c5.pdf.

- Bellamy, Kate & Cynthia Groff. Accepted. Mother-Tongue Instruction and Bilingual Development in P'urhepecha. In: Ari Sherris & Joy Peyton (eds.), *Early Writing in Indigenous Languages*, London: Routledge.
- Belmar, Francisco. 2011 [1921]. *Glottología indígena mexicana*, México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Belmar, Francisco. 1910. El Tarasco y sus relaciones con las lenguas de la familia Mixteco-Zapoteca-Otomi, Wien/Leipzig: Verhandlungen des XVI. Internationalen Amerikanisten-Kongresses, Wien 9-14 September 1908, pp. 611-625.
- Berlin, Brent & Paul Kay. 1969. *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*, Berkeley, CA: University of California Press.
- Bickel, Balthasar & Johanna Nichols. 2007. Inflectional Morphology. In: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description* (2nd Edition), Cambridge: Cambridge University Press, pp. 169-240.
- Bisang, Walter. 2002. Classification and the evolution of grammatical structures: a universal perspective, *Sprachtypol. Univ. Forsch. (STUF)*, 55(3): 289-308.
- Blackiston, A. Hooton. 1910. Recent Discoveries in Honduras, *American Anthropologist*, 12(4): 536-541.
- Blench, Roger & Selbut R. Longtau. 1995. Tarok Ophresiology: an Investigation into the Tarok Terminology of Odours. In: E. 'Nolue Emenanjo & Ozo-Mekuri Ndimele (eds.), *Issues in African Languages and Linguistics: Essays in Honour of Kay Williamson*, Aba: National Institute for Nigerian Languages, pp. 340-344.
- Bloch, Maurice E. F. 1998. *How We Think They Think: Anthropological Approaches to Cognition, Memory, and Literacy*, Boulder, Colorado: Westview Press.
- Bloch, Maurice. 1992. Language, Anthropology and Cognitive Science, *Man* 26: 183-198.
- (Weiss) Bolnick, D. A., (Schultz) Shook, B. A., Campbell, L., & Goddard, I. 2004. Problematic Use of Greenberg's Linguistic Classification of the Americas in Studies of Native American Genetic Variation. *American Journal of Human Genetics*, 75(3): 519-523.

- Borhegyi, Stefan F. de. 1961. Pre-Columbian Cultural Connections between Mesoamerica and Ecuador. In: *Middle American Research Records*, Vol. II, No. 6, pp. 142-154.
- Brand, Donald. 1943. An Historical Sketch of Geography and Anthropology in the Tarascan Region: Part I, *New Mexico Anthropologist*, 6/7(2): 37-108.
- Braniff, Beatriz. 1995. Diseños tradicionales mesoamericanos y norteños. Ensayo de interpretación. In: B. Dahlgren & Ma. de los Soto de Arechavaleta (eds.), *Arqueología del occidente y norte de México. Homenaje al Dr. J. Charles Kelley*, México: UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, pp. 181-209.
- Broschart, Jürgen. 1997. Why Tongan does it differently: Categorical distinctions in a language without nouns and verbs, *Linguistic Typology* 1: 123-165.
- Brown, Cecil H. 2011. The Role of Nahuatl in the Formation of Mesoamerica as a Linguistic Area, *Language Dynamics and Change* 1: 171–204.
- Brown, Cecil H., Eric W. Holman, Søren Wichmann, and Viveka Velupillai. 2008. Automated classification of the world's languages: A description of the method and preliminary results. *STUF – Language Typology and Universals*, 61(4): 285-308.
- Brucato, Nicolas, Kate Bellamy, Rita Eloranta, Søren Wichmann & Willem Adelaar. 2015. Native American gene flow between Mesoamerica and the Andes. Poster presented at the Ninth ISABS Conference on Forensic and Anthropologic Genetics conference, Brač (Croatia), 22-26/06/2015.
- Burenhult, Niclas & Asifa Majid. 2011. Olfaction in Aslian Ideology and Language, *Senses & Society*, 6(1): 19-29.
- Bybee, Joan L. 1985. *Morphology: A Study of the Relation between Meaning and Form*, Amsterdam: John Benjamins.
- Bybee, Joan L., William Pagliuca & Revere D. Perkins. 1990. On the Asymmetries in the Affixation of Grammatical Material. In: William Croft, Keith Denning and Suzanne Kemmer (eds.), *Studies in Typology and Diachrony: Papers Presented to Joseph H. Greenberg on his 75th Birthday*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 1-42.

- Caballero, Gabriela. 2010. Scope, phonology and morphology in an agglutinating language: Choguita Rarámuri (Tarahumara) variable suffix ordering, *Morphology*, 20: 165-204.
- Cadogan, León. 1992. *Diccionario Mbya-Guaraní - Castellano*, Asunción: Editora Litocolor S.R.L.
- Callaghan, Richard T. 2003. Prehistoric Trade between Ecuador and West Mexico: A Computer Simulation of Coastal Voyages, *Antiquity* 77 (298): 796-804.
- Campbell, Lyle. 2014. Mesoamerican Indian languages, *Encyclopædia Britannica*, <https://www.britannica.com/topic/Mesoamerican-Indian-languages>. Accessed: August 08, 2017.
- Campbell, Lyle. 2010 (in press). *Language Isolates and Their History, or, What's Weird, Anyway?* Berkeley Linguistics Society.
- Campbell, Lyle. 1998. *Historical Linguistics: An Introduction*, Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Campbell, Lyle. 1997. *American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America*, Oxford/New York: Oxford University Press.
- Campbell, Lyle. 1988. Review of *Language in the Americas* by Joseph H. Greenberg. *Language* 64: 591-615.
- Campbell, Lyle, Terrence Kaufman & Thomas C. Smith-Stark. 1986. Meso-America as a Linguistic Area, *Language* 62(3): 530-570.
- Capistrán Garza, Alejandra. 2015. *Multiple Object Constructions in P'orhépecha. Argument Realization and Valence-Affecting Morphology*, Leiden/Boston: Brill.
- Capistrán Garza, Alejandra. 2013. Sufijos estativos en p'orhépecha: atribución y predicación de propiedades. In Enrique L. Palancar & Roberto Zavala Maldonado (eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica*, México, CIESAS, pp. 49-75.
- Capistrán Garza, Alejandra. 2011. Locative and orientation descriptions in Tarascan: Topological relations and frames of reference, *Language Sciences* 33: 1006-1024.

- Capistrán Garza Bert, Alejandra. 2006. Sufijos de aumento de participantes de tipo dativo. ¿Existen aplicativas en p'orhépecha? *Southwest Journal of Linguistics*, 25(1): 85-113.
- Capistrán Garza Bert, Alejandra. 2005. Préstamos verbales del español en la lengua p'orhépecha o tarasco, *Signos Lingüísticos*, julio-diciembre: 71-111.
- Capistrán Garza, Alejandra. 2002. Variaciones de orden de constituyentes en p'orhépecha. Topicalización y focalización. In: Paulette Levy (ed.), *Del cora al maya yucateco: Estudios lingüísticos sobre algunas lenguas indígenas mexicanas*, México, D.F.: Universidad Autónoma de México.
- Capistrán Garza Bert, Alejandra. 2000. Verbos clasificatorios en p'orhépecha: Expresión de relaciones espaciales. In: María del Carmen Morúa Leyva & Gerardo López Cruz (eds.), *V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Tomo II, Hermosillo, Sonora: Editorial UniSon.
- Carot, Patricia. 2005. Reacomodos demográficos del Clásico al Posclásico en Michoacán: El retorno de los que se fueron. In: Linda Manzanilla (ed.), *Reacomodos demográficos del Clásico al Posclásico en el centro de México*, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- Carot, Patricia. 2000. Las rutas al desierto: De Michoacán a Arizona. In: Marie-Areti Hers, José Luis Mirafuentes, María de los Dolores Soto & Miguel Vallebuena (eds.), *Nómadas y sedentarios en el norte de México: Homenaje a Beatriz Braniff*, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Investigaciones Estéticas, pp. 91-112.
- Carot, Patricia & Hers, Marie-Areti. 2008. Epic of the Toltec Chichimec and the Purépecha in the Ancient Southwest. In: Maxine McBrinn & Laurie D. Webster (eds.); *Archaeology Without Borders: Contact, Commerce, and Change in the U.S. Southwest and Northwestern Mexico*, Boulder: University Press of Colorado, pp. 301-333.

- Castro Gutiérrez, Felipe. 2015. Identity and Ethnicity in Colonial Michoacán: Corporatism, Social Contract and Individualism among the Tarascans. In: Andrew Roth-Seneff, Robert V. Kemper & Julie Adkins (eds.), *From Tribute to Communal Sovereignty: The Tarascan and Caxcan Territories in Transition*, Tucson: The University of Arizona Press, pp. 133-144.
- Cazes Daniel. 1971. La lengua Maclasinca de Nsampaanchu, San Francisco Oxtotilpan, *Journal de la Société des Américanistes*, 60: 191-232.
- Chamoreau, Claudine. In press. Purepecha: a non-Mesoamerican language in Mesoamerica. In: Søren Wichmann (ed.), *The Languages of Middle America: A Comprehensive Guide*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Chamoreau, Claudine. 2017. Purepecha: A polysynthetic but predominantly dependent-marking language. In: M. Fortescue, M. Mithun & N. Evans (eds.), *Handbook of Polysynthesis*. Oxford: Oxford University Press.
- Chamoreau, Claudine. 2016. Non-finite chain-medial clauses on the continuum of finiteness in Purepecha. In Claudine Chamoreau & Zarina Estrada-Fernández (eds.), *Finiteness and Nominalization*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 83-104.
- Chamoreau, Claudine. 2014. Enclitics in Purepecha: Variation and split localization. In J. L. Léonard & A. Kihm (eds.), *Patterns in Meso-American Morphology*. Paris: Michel Houdiard éditeur, pp. 119-143.
- Chamoreau, Claudine. 2013. Classificateurs numéraux en purepecha: entre perte de vitalité et motivation pragmatique, *La Linguistique* 49(2): 51-66.
- Chamoreau, Claudine. 2012a. Dialectology, typology, diachrony, and contact linguistics: A multi-layered perspective in Purepecha, *Language Typology and Universals* 65(1): 6-25.
- Chamoreau, Claudine. 2012b. Contact-induced change as an innovation. In: Isabelle Léglise & Claudine Chamoreau (eds.), *Dynamics of Contact-Induced Language Change*, Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 53-76.
- Chamoreau, Claudine. 2009. *Hablemos purepecha, Wanté juchari anapu*. Morelia: Universidad Intercultural Indígenas de Michoacán/IIH-UMSNH/IRD/CCC-IFAL/Grupo Kw'aniskuyarhani de Estudiosos del Pueblo Purepecha.

- Chamoreau, Claudine. 2008. Ditransitive constructions in Purepecha: a hybrid type, *Amerindia* 31: 157-180.
- Chamoreau, Claudine. 2007. Purepecha. In Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds.) *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*, Berlin: Mouton De Gruyter, pp. 465-480.
- Chamoreau, Claudine. 2005. Dialectología y dinámica: reflexiones a partir del purépecha, *Trace* 47: 61-81.
- Chamoreau, Claudine. 2004. Dinámica del plural en purépecha. In: Zarina Estrada Fernández, Ana Fernández Garay & Albert Alvarez González (eds.), *Estudios en lenguas amerindias: Homenaje a Ken L. Hale*, Hermosillo: Universidad de Sonora, pp.107-126.
- Chamoreau, Claudine. 2003. *Parlons Purepecha: Une langue du Mexique*, Paris: L'Harmattan.
- Chamoreau, Claudine. 2002a. Le système phonologique du purepecha, *Travaux du SELF IX*, 133-161.
- Chamoreau, Claudine. 2002b. Dinámica de algunos casos en purépecha, *Encuentro Internacional de Linguística en el Noroeste VI*: 271-290.
- Chamoreau, Claudine. 2000. *Grammaire du purepecha, parlé sur les îles de Patzcuaro*, Munich: LINCOM EUROPA.
- Chamoreau, Claudine. 1999. Évolution des indices catégoriels en purepecha, *Faits de Langues* 14: 143-152.
- Chan, Eugene. 2016. *Numeral Systems of the World's Languages*, Jena: Max Planck Institute for the Science of Human History.
<https://mpi-lingweb.shh.mpg.de/numeral/>
- Charencey, Le Comte de. 1883. *Mélanges de philologie et de paléographie américaines*, Paris: Ernest Leroux.
- Classen, Constance, David Howes & Anthony Synnott. 1994. *Aroma: The Cultural History of Smell*, London and New York: Routledge.
- Coe, Michael D. & Rex Koontz. 2008. *Mexico: From the Olmecs to the Aztecs*, Sixth Edition, London: Thames & Hudson.

- Coler, Matt. 2014. A grammar of Muylaq' Aymara: Aymara as spoken in Southern Peru, Leiden: Brill.
- Comrie, Bernard. 2013. Numeral Bases. In: Dryer, Matthew S. & Martin Haspelmath, (eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://wals.info/chapter/131>. Accessed on 2017-06-15.)
- Constenla Umaña, Adolfo. 1991. *Las lenguas del área intermedia: Introducción a su estudio areal*, San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Contreras, Francisco Alvarado. 1985. *El sánscrito en la lengua Tarasca: estudio lingüístico a partir del alfabeto latino*, México: Manuel Porrúa.
- Conzemius, Eduard. 1932. *Ethnographical survey of the Miskito and Sumu Indians of Honduras and Nicaragua*, Washington: United States Government Printing Office.
- Cooke, Richard G. & Warwick M. Bray. 1985. The Goldwork of Panama: An Iconographic and Chronological Perspective. In: J. Jones (ed.), *The Art of Precolumbian Gold: The Jan Mitchell Collection*, London: Wiedenfeld and Nicolson, pp. 35–49.
- Corbin, Alain. 1982. *Le miasme et la jonquille: L'odorat et l'imaginaire social XVIIIe-XIXe siècles*, Paris: Aubier Montaigne.
- Craine, Eugene R. & Reginald C. Reindorp (eds.). 1970. *The Chronicles of Michoacán*, Norman: University of Oklahoma Press.
- Croft, William. 2003. *Typology and Universals*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Cushing, Frank Hamilton. 1894. Primitive Copper Working: An Experimental Study, *American Anthropologist* 7(1): 93-117.
- Cutler, Anne, John A. Hawkins & Gary Gilligan. 1985. The suffixing preference: a processing explanation, *Linguistics* 23: 723-758.
- Czaykowska-Higgins, Ewa & M. Dale Kinkade. 1997. Salish languages and linguistics. In: Ewa Czaykowska-Higgins & M. Dale Kinkade (eds.), *Salish Languages and Linguistics: Theoretical and Descriptive Perspectives*, Berlin/New York: Mouton de Gruyter, pp. 1-68.

- Davidson, Matthew. 2002. *Studies in Souther Wakashan (Nootkan) Grammar*, PhD dissertation, State University of New York at Buffalo.
- Dietrich, Wolf. 1986. *El idioma chiriguano: Gramática, textos, vocabulario*, Madrid: instituto de Cooperación Iberoamericana.
- Don, Jan & Eva van Lier. 2013. Derivation and categorization in flexible and differentiated languages. In: Jan Rijkhoff & Eva van Lier (eds.), *Flexible Word Classes*, Oxford: Oxford University Press, pp. 56-88.
- Dryer, Matthew S. 2013. Position of Tense-Aspect Affixes. In: Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath (eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*, Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://wals.info/chapter/69>. Accessed on 2017-08-09.)
- Dunn, Michael & Angela Terrill. 2012. Assessing the evidence for a Central Solomons Papuan family using the Oswalt Monte Carlo Test. *Diachronica*, 29(1), 1-27.
- Dunn, Michael, Stephen C. Levinson, Eva Lindström, Ger Reesink & Angela Terrill. 2008. Structural Phylogeny in Historical Linguistics: Methodological Explorations Applied in Island Melanesia, *Language* 84(4): 710-759.
- Dupire, Marguerite. 1987. Des goûts et des odeurs: classifications et universaux, *L'Homme* 104, XXVII (4): 5-25.
- Edwards, Clinton R. 1965. Aboriginal Sail in the New World, *Southwestern Journal of Anthropology* 21(4): 351-358.
- Edwards, Clinton R. 1960. Sailing Rafts of Sechura: History and Problems of Origin, *Southwestern Journal of Anthropology* 16(3): 368-391.
- Emlen, Nicholas Q. 2017. Quechua-Aymara contact relationship and the lexicon and phonology of Pre-Proto-Aymara, *International Journal of American Linguistics*, 83(2): 307-340.
- Emlen, Nicholas Q. Under review. On the polymorphemic genesis of some Proto-Quechua roots, *Diachronica*.
- Enriquez Andrade, Héctor Manuel. 2012. Los usos lingüísticos de los términos de olor en totonaco, *Amerindia* 36: 25-50.

- Enríquez Andrade, Héctor Manuel. 2010. La denominación translingüística de los olores, *Dimensión Antropológica*, 17(50): 133-182.
- Eppler Eva Duran, Adrian Luescher & Margaret Deuchar. 2017. Evaluating the predictions of three syntactic frameworks for mixed determiner-noun constructions, *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 13(1): 27-63.
- Epps, Patience. 2007. The Vaupés Melting Pot: Tucanoan Influence on Hup. In: Alexandra Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon (eds.), *Grammars in Contact: A Cross-Linguistic Typology*. Oxford: Oxford University Press, pp. 267-289.
- Espejel Carbajal, Claudia (ed.). 2008. *Relación de Michoacán: Instrumentos de consulta*, Zamora: El Colegio de Michoacán. <http://etzakutarakua.colmich.edu.mx/proyectos/relaciondemichoacan/default.asp>.
- Evans, Nicholas & Toshiki Osada. 2005. Mundari: The myth of a language without word classes, *Linguistic Typology*, 9: 351-390.
- Evans, Susan Toby. 2004. *Ancient Mexico & Central America: Archaeology and Culture History*, London: Thames & Hudson.
- Fisher, Christopher T., Anna S. Cohen, Juan Carlos Fernández-Díaz & Stephen J. Leisz. 2017. The application of airborne mapping LiDAR for the documentation of ancient cities and regions in tropical regions, *Quaternary International*, 448: 129-138.
- Foley, William Auguste & Robert D. Van Valin, Jr. 1984. *Functional syntax and universal grammar*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Foran, John. 2005. *Taking Power: On the Origins of Third World Revolutions*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Fortescue, Michael. 1980. Affix Ordering in West Greenlandic Derivational Processes, *International Journal of American Linguistics*, 46(4): 259-278.
- Foster, Mary Le Cron. 1969. *The Tarascan Language*, Berkeley: University of California Press.
- Foster, Mary Le Cron. 1965. *The Tarascan Language*, University of California, Berkeley, PhD dissertation.

- Franklin, Karl James. 1971. *A grammar of Kewa, New Guinea*, Canberra: The Australian National University.
- Friedrich, Paul. Unpublished. Papers, Special Collections Research Center, University of Chicago Library.
- Friedrich, Paul. 1986. *The Princes of Naranja: An Essay in Anthrohistorical Method*, Austin: University of Texas Press.
- Friedrich, Paul. 1984. Tarascan: From Meaning to Sound. In Munro S. Edmonson (ed.), *Supplement to the Handbook of Middle American Indians, Volume 2: Linguistics*, Austin, TX: University of Texas Press, pp. 56-82.
- Friedrich, Paul. 1972. Shape Categories in Grammar, *Linguistics*. 10(77): 5–21.
- Friedrich, Paul. 1971a. *The Tarascan Suffixes of Locative Space*, Indiana University, Bloomington: Indiana University Press.
- Friedrich, Paul. 1971b. Dialectal Variation in Tarascan Phonology, *International Journal of American Linguistics*, 37(3): 164-187.
- Friedrich, Paul. 1970. *Agrarian Revolt in a Mexican Village*, New Jersey: Prentice Hall.
- García Icazbalceta, Joaquín. 2010. Carta del contador Rodrigo de Albornoz, al emperador, Editorial del cardo.
- García Zaldúa, Johan Sebastián. 2016. Nuevos conocimientos sobre la metalúrgia Antigua del occidente de México: Filiación cultural y cronología en la Cuenca de Sayula, Jalisco, *Latin American Antiquity* 27(2): 184–206.
- Gardner-Chloros, Penelope. 2009. Sociolinguistic factors in code-switching. In: Barbara E. Bullock & Almeida Jacqueline Toribio (eds.). *The Cambridge Handbook of Linguistic Code-switching*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 97-113.
- Garza, Mercedes, de la. 2001. Uso ritual de plantas psicoactivas entre los nahuas y los mayas. In: Yolotl González Torres (ed.), *Animales y plantas en la cosmovision mesoamericana*, México, D.F.: Conaculta/INAH, pp. 89-104.
- Gerhard, Peter. 1993 [1972]. *A guide to the historical geography of New Spain*, Revised edition, Norman & London: University of Oklahoma Press.

- Geurds, Alexander and Laura N. K. Van Broekhoven. 2010. The Similarity Trap: Engineering the Greater-Caribbean, A Perspective from the Isthmo-Columbian Area, *Journal of Caribbean Archaeology Special Publication* 3: 52-75.
- Gilberti, Maturino. 1987 [1558]. *Arte de la lengua de Michuacan*, México: Fimax Publicistas Editoras.
- Gilberti, Maturino. 1975 [1559]. *Diccionario de la lengua Tarasca o de Michoacan*; edición facsimilas, con nota preliminar de José Corona Nuñez, Morelia: Balsal.
- Givón, Talmy. 1979. *On Understanding Grammar*. New York: Academic Press.
- Gómez Bravo, Lucas, Benjamin Pérez González & Ireneo Rojas Hernández. 1992. *Uandakua Michoakani Anapu* (El idioma de Michoacán), Morelia: U.M.S.N.H., Goberino del Estado, Instituto Michoacano de Cultura.
- Gómez Bravo, Lucas, Benjamin Pérez González & Ireneo Rojas Hernández. 1984. *Uandakua uenakua puñhepecha jimbo* (Introducción al idioma p'urhepecha), México: Secretaria de Educación en el Estado de Michoacán.
- Good, Philip. 2006. *Resampling Methods: A practical guide to data analysis*. 3rd ed. Boston: Birkhäuser.
- Goody, E. 1978. *Towards a Theory of Questions*. In: E. Goody (ed.), *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Gorenstein, Shirley. 2000. *Western and Northwestern Mexico*. In: Richard E. W. Adams & Murdo J. MacLeod (eds.), *The Cambridge History of the Native Peoples of the Americas*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 318-357.
- Gorenstein, Shirley Slotkin & Helen Perlstein Pollard. 1983. *The Tarascan Civilization: A Late Prehispanic Cultural System*, Nashville, Tenn.: Vanderbilt University.
- Grant, Rob & Doug Naylor. 1988. *Waiting For God*, Red Dwarf Series 2, BBC North West.

- Grasserie, Raoul de la & Nicolas Léon. 1896. *Langue tarasque: Grammaire, dictionnaire – textes traduits et analyses*, Paris: J. Maisonneuve.
- Greenberg, Joseph H. 1987. *Language in the Americas*, Stanford: Stanford University Press.
- Greenberg, Joseph H. 1957. *Essays in Linguistics*, New York: Wenner Gren Foundation for Anthropological Research, Inc.
- Grinberg, Dora M.K., de. 1990. *Los señores del metal: Minería y metalurgia en Mesoamerica*, México, D.F.: Pangea Editores.
- Grinevald, Colette. 2000. A morphosyntactic typology of classifiers. In: Gunter Senft (ed.), *Systems of Nominal Classification*, Oxford: Oxford University Press, pp. 50-92.
- Grosjean, François. 2016. The Complementarity Principle and its impact on processing, acquisition, and dominance. In: Carmen Silva-Corvalán & Janine Treffers-Daller (eds.), *Language Dominance in Bilinguals: Issues of Measurement and Operationalization*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 36-65.
- Hall, Christopher J. 1988. Integrating Diachronic and Processing Principles in Explaining the Suffixing Preference. In: John A. Hawkins (ed.), *Explaining Language Universals*, Oxford, UK & Cambridge, USA: Blackwell, pp. 321-349.
- Hamel, Rainer Enrique. 2013. Multilingual Education in Latin America. In: Carol A. Chapelle (ed.), *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, Oxford: Blackwell. DOI: 10.1002/9781405198431.wbeal0787.
- Hamel, Rainer Enrique. 2008. Bilingual Education for Indigenous Communities in Mexico. In: J. Cummins & N.H. Hornberger (eds.), *Encyclopedia of Language and Education*, 2nd Edition, Volume 5: Bilingual Education, pp. 311-322.
- Hamel, Rainer Enrique & Norbert Francis. 2006. The Teaching of Spanish as Second Language in an Indigenous Bilingual Intercultural Curriculum, *Language, Culture and Curriculum*, 19(2): 171-188.

- Hammarström, Harald, Robert Forkel & Martin Haspelmath. 2017. *Glottolog 3.0*. Jena: Max Planck Institute for the Science of Human History. (Available online at <http://glottolog.org>. Accessed on 2017-06-14.)
- Hamp, Eric P. 1977. On Some Questions of Areal Linguistics, Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society, pp. 279-282.
- Hangert, Andrés Hasler. 2004. *Gramática moderna del náhuatl de Michoacán*, Morelia: HUR Impresores.
- Harley, Heidi. 2012. Semantics in Distributed Morphology. In: Claudia Maienborn, Klaus von Stechow & Paul Portner (eds.), *Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning, Volume 3*, Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 2151-2172.
- Harvey, Susan Ashbrook. 2006. *Scenting Salvation: Ancient Christianity and the Olfactory Imagination*, Berkeley, Calif./London: University of California Press.
- Haspelmath, Martin & Uri Tadmor (eds.). 2009. *Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Haspelmath, Martin & Uri Tadmor (eds.). 2009. *World Loanword Database*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://wold.clld.org>. Accessed on 2017-07-10.)
- Hawkins, John A. & Cutler, Anne. 1988. Psycholinguistic Factors in Morphological Asymmetry. In: In John A. Hawkins (ed.), *Explaining language universals*, Oxford: Blackwell, pp. 280-317.
- Heine-Geldern, Robert. 1954. Die asiatische herkunft der südamerikanischen metalltechnik, *Paideuma* 5(7/8): 347-423.
- Helms, Mary W. 1979. *Ancient Panama: Chiefs in Search of Power*, Austin: University of Texas Press.
- Hendrichs Pérez, Pedro R. 1946. *Por tierras ignotas: viajes y observaciones en la región del Río de las Balsas, Volume 2*, México: Editorial Cultura.
- Hendrichs, Pedro. 1944-1945. *Por tierras ignotas: viajes y observaciones en la región del Río de las Balsas, México, D.F.*: Editorial Cultura.

- Hernández Domínguez, Rolando. 2015. Na-kani-ne jucha anapu jimpo: Aspecto, tiempo, modalidad y modo en Purepecha, PhD thesis, México, D.F.: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Herbert, Eugenia W. 1984. *Red Gold of Africa: Copper in Precolonial History and Culture*, Madison and London: University of Wisconsin Press.
- Highfield, Arnold R. 1997. "Some Observations on the Taíno Language." In: Samuel M. Wilson (ed.), *The Indigenous People of the Caribbean*, Gainesville: University of Florida Press.
- Hill, Jane H. 2005. *A Grammar of Cupeño*, Berkeley: University of California Press.
- Himmelman, Nikolaus. 2004. The Austronesian languages of Asia and Madagascar: Typological characteristics. In: Alexander Adelaar & Nikolaus Himmelman (eds.), *The Austronesian Languages of Asia and Madagascar*, London: Routledge, pp. 110-181.
- Hockett, Charles F. 1958. *A Course in Modern Linguistics*, New York: MacMillan.
- Hoffmann, Johan. 1903. *Mundari Grammar*, Calcutta: Bengal Secretariat Press.
- Hombert, Jean-Marie. 1992. Terminologie des odeurs dans quelques langues du Gabon, *Pholia*, 7: 61-63.
- Hoopes, John W. & Oscar M. Fonseca Z. 2003. Goldwork and Chibchan Identity: Endogenous Change and Diffuse Unity in the Isthmo-Colombian Area. In: Jeffrey Quilter & John W. Hoopes (eds.), *Gold and Power in Ancient Costa Rica, Panama, and Colombia*, Washington D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection, pp. 49-89.
- Horcasitas de Barros, María Luisa. 1981. Una artesanía con Raíces Prehispánicas en Santa Clara del Cobre, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Hosler, Dorothy. 2009. West Mexican Metallurgy: Revisited and Revised, *Journal of World Prehistory*, 22:185-212.
- Hosler, Dorothy. 1994. *The Sounds and Colors of Power: The Sacred Metallurgical Technology of Ancient West Mexico*, Cambridge, Massachusetts/London, England: The MIT Press.

- Hosler, Dorothy & Sean Stresser-Pean. 1992. The Huastec Region: A Second Locus for the Production of Bronze Alloys in Ancient Mesoamerica, *Science* 257: 1215-1220.
- Hosler, Dorothy, Heather Lechtman & Olaf Holm. 1990. *Axe-monies and their relatives*, Washington, D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection.
- Howes, Robert. 2003. *Sensual relations: engaging the senses in culture and social theory*, Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). 2013. Principales resultados por localidad (ITER), Mexico: INEGI. Accessed 16/11/2016.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). 2010. Población de 5 años y más que habla lengua indígena y no habla español por principales lenguas según sexo, 2000 y 2010. In: *Censos de Población y Vivienda, 2000 y 2010*, México: INEGI.
- Kant, Emmanuel. 2006. *Anthropology from a Pragmatic Point of View*, R. B. Louden & M. Kuehn (eds.). Available at: <https://www.cambridge.org/core/books/kant-anthropology-from-a-pragmatic-point-of-view/69EBBC53F8C020D0F28735E62FB62817>.
- Karttunen, Frances. 1983. *An Analytical Dictionary of Nahuatl*, Norman, Oklahoma: Oklahoma University Press.
- Kaufman, Terrence. 2007. Mesoamerica. In: R.E. Asher, Chris Moseley & Giles Darkes (eds.), *Atlas of the World's Languages*, London: Routledge, pp. 47-57.
- Kaufman, Terrence. 1977. Areal Linguistics and Middle America. In: Thomas A. Sebeok (ed.), *Native Languages of the Americas*, Vol. 2, New York: Plenum Press, pp. 63-88.
- Kaufman, Terrence. 1974. *Idiomas de Mesoamérica*, Guatemala, C. A.: José de Pineda Ibarra/Ministero de Educación.
- Kavitskaya, Darya. 2010. *Crimean Tatar*, Munich: Lincom Europa.
- Kay, Paul, Brent Berlin, Luisa Maffi & William Merrifield. 1997. Color naming across languages. In: C. Hardin & L. Maffi (eds.), *Color Categories in*

Thought and Language, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 21-56.

- Kelly, Isabel. 1980. Ceramic Sequence in Colima: Capacha, An Early Phase, Tucson: The University of Arizona Press.
- Kelly, Isabel. 1974. Stirrup Pots from Colima: Some Implications. In: Betty Bell (ed.), *The Archaeology of West Mexico*, Jalisco, México: Sociedad de Estudios Avanzados del Occidente de México.
- Kemper, Robert V. & Julie Adkins. 2015. Indigenous Population Transformations in West-Central Mexico. In: Andrew Roth-Seneff, Robert V. Kemper & Julie Adkins (eds.), *From Tribute to Communal Sovereignty: The Tarascan and Caxcan Territories in Transition*, Tucson: The University of Arizona Press, pp. 19-40.
- Kerke, Simon van der. 1995. Affix Order and Interpretation in Bolivian Quechua, PhD dissertation: Universiteit Amsterdam.
- Key, Mary Ritchie & Bernard Comrie. 2007. *The Intercontinental Dictionary Series*, <http://lingweb.eva.mpg.de/ids/>.
- Kilarski, Marcin. 2013. *Nominal Classification: A history of its study from the classical period to the present*, Amsterdam: John Benjamins.
- Killick, David. 2004. Social Constructionist Approaches to the Study of Technology, *World Archaeology*, 36(4): 571-578.
- Kirchhoff, Paul. 1960 [1943]. *Mesoamérica: Sus Límites Geográficos, Composición Étnica y Caracteres Culturales*, Suplemento de la revista *Tlatoani*, 3, México D.F.: ENAH.
- Koops, Robert. 2009. *A Grammar of Kuteb: A Jukanoid Language of East-Central Nigeria*, Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Lagunas, Juan Baptista de, Fray. 2002 [1574]. *Arte en lengua michuacana*, transcripción Agustín Jacinto Zavala, revisión Benedict Warren, Zamora: El Colegio de Michoacán, Fondo Teixidor.
- Landar, Herbert. 1977. *Historiography of Native Ibero-American Linguistics*. In: Thomas A. Sebeok (ed.), *Native Languages of the Americas*, Vol. 2, New York: Plenum Press, pp. 185-206.

- Lathrop, Maxwell. 2007 [1973]. Vocabulario del idioma purepecha [Vocabulario del idioma tarasco], 2nd Edition, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
- Lathrop, Maxwell. 1937. A partial description of the phonology and grammar of the Tarascan language, *Investigaciones Lingüísticas*, 4(1-2): 111-129.
- Launey, Michel. 1994. Une grammaire omniprédicative: Essai sur la morphosyntaxe du nahuatl classique, Paris: CNRS Éditions.
- Lave, J. 1988. *Cognition in Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lechtman, Heather. 2014. Andean Metallurgy in Prehistory. In: B. W. Roberts & C. P. Thornton (eds.), *Archaeometallurgy in Global Perspective*, New York: Springer.
- Lechtman, Heather. 2007. The Inka, and Andean Metallurgical Tradition. In: Richard L. Burger, Craig Morris & Ramiro Matos Mendieta (eds.), *Variations in the Expression of Inka Power*, Washington D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection.
- Lee, Amy Pei-jung. 2015. Lexical categories and conceptualization of olfaction in Amis, *Language and Cognition*, 7(3): 321-350.
- Lee, Amy Pei-jung. 2010. Reduplication and Odor in Four Formosan Languages, *Language and Linguistics* 11(1): 99-126.
- Lefebvre, Karine. 2017. La toponimia frente a la arqueología y a la historia: Aportes sobre la ocupación de la región de Acámbaro en el momento de la Conquista. In: Karine Lefebvre & Carlos Paredes (eds.), *La memoria de los nombres: la toponimia en la conformación histórica del territorio. De Mesoamérica a México*, Morelia: CIGA/UNAM, pp. 209-230.
- Lehmann, Christian. 2015. *Thoughts on grammaticalization*, 3rd Edition, Berlin: Language Science Press.
- Lemonnier, Pierre. 1992. *Elements for an Anthropology of Technology*, Ann Arbor: University of Michigan.
- Léon, Nicolas. 1886. *Silabario del idioma tarasco o de Michoacán*, Morelia: Imprenta de José Rosario Bravo.

- Levinson, Stephen C., Asifa Majid & N.J. Enfield. 2007. Language of perception: the view from language and culture. In: Asifa Majid (ed.), *Field Manual Volume 10*, 10-21. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- Levy, Paulette. 1992. Adjectives in Totonac: Descriptive Statement and Typological Considerations, *International Journal of American Linguistics*, 58(3): 269-298.
- Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2016. *Ethnologue: Languages of the World*, Nineteenth Edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.
- Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2015. *Ethnologue: Languages of the World*, Eighteenth Edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.
- Liedtke, Stefan. 1997. *The languages of the 'First Nations': Comparison of Native American Languages from an Ethnolinguistic Perspective*, Munich/Newcastle: LINCOM EUROPA.
- Lier, Eva van & Jan Rijkhoff. 2013. Flexible word classes in linguistic typology and grammatical theory. In: Jan Rijkhoff & Eva van Lier (eds.), *Flexible Word Classes*, Oxford: Oxford University Press, pp. 1-30.
- List, Johann-Mattis & Robert Forkel. 2016. *LingPy*. A Python library for historical linguistics. Version 2.5. URL: <http://lingpy.org>.
- List, Johann-Mattis, Simon Greenhill & Russell Gray. 2017. The potential of automatic word comparison for historical linguistics, *PLOS ONE* 12(1): 1-18.
- Lois, Ximena & Valentina Vapnarsky. 2003. *Polyvalence of root classes in Yukatekan Mayan languages*, Munich: LINCOM.
- López, Luis Enrique. 2009. *Reaching the unreached: indigenous intercultural bilingual education in Latin America*, Paper commissioned for the EFA Global Monitoring Report 2010, *Reaching the marginalized*, Paris: UNESCO.
- Lucas Hernández, Puki. 2014. *Variación léxico-semántica de la lengua p'urhepecha*, BA thesis, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

- Majid, Asifa & Niclas Burenhult. 2014. Odors are expressible in language, as long as you speak the right language, *Cognition*, 130: 266-270.
- Majid, Asifa & Stephen C. Levinson. 2007. Language of perception: overview of field tasks. In: Asifa Majid (ed.), *Field Manual Volume 10*, 8-9. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- Majid, Asifa, Gunter Senft & Stephen C. Levinson. 2007. The language of olfaction. In: Asifa Majid (ed.), *Field Manual Volume 10*, 36-41. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- Maldonado, Blanca. 2012. Mesoamerican Metallurgical Technology and Production. In: Deborah L. Nichols (ed.), *The Oxford Handbook of Mesoamerican Archaeology*, Oxford: Oxford University Press.
- Maldonado, Ricardo & E. Fernando Nava L. 2001. Tarascan causatives and event complexity. In: Masayoshi Shibatani (ed.), *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 157-196.
- Manova, Stella & Mark Aronoff. 2010. Modeling affix order, *Morphology*, 20: 109-131.
- Mapunda, Bertram. 2013. The Appearance and Development of Metallurgy South of the Sahara. In: Peter Mitchell & Paul J. Lane (eds.), *The Oxford Handbook of African Archaeology*, Oxford Handbooks Online. Accessed: 26/09/2016.
<http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199569885.001.0001/oxfordhb-9780199569885-e-42>.
- Marcos, J.G. 1977-78. Cruising to Acapulco and back with the Thorny oyster set, *Journal of the Steward Anthropological Society*, 91(2): 99-132.
- Martin, Susan R. *Wonderful Power: The Story of Ancient Copper Working in the Lake Superior Basin*, Detroit, Michigan: Wayne State University Press.
- McClaran, Marlys. 1977. Mexico. In: Thomas A. Sebeok (ed.), *Native Languages of the Americas*, Vol. 2, New York: Plenum Press, pp. 141-162.
- McEwan, Colin. 2000. Introduction. In: Colin McEwan (ed.), *Precolumbian Gold: Technology, Style and Iconography*, Chicago/London: Fitzroy Dearborn Publishers.

- McGuire, Randall. 2011. Mesoamerica, the Northwest of México and the Southwest United States, English version of Mesoamérica, el noroeste de México y el suroeste de Estados Unidos. In E. Williams, M. García Sánchez, & M. Gándara (eds.), *Mesoamérica: Debates y Perspectivas*, El Colegio de Michoacán, Zamora, pp. 79-94.
- McHugh, James. 2012. *Sandalwood and carrion: smell in premodern Indian religion and culture*, Oxford/New York: Oxford University Press.
- McLendon, Sally. 1975. *A grammar of Eastern Pomo*, Berkeley/Los Angeles: University of California Press.
- McMahon, April & Robert McMahon. 2005. *Language Classification by Numbers*, Oxford: Oxford University Press.
- Mendieta y Nuñez, Lucio. 1940. *Los tarascos: Monografía Histórica, etnográfica y económica*, México, D.F.: UNAM.
- Mendoza, Martha. 2016. Politeness strategies in a Mesoamerican language isolate: The case of P'urhepecha, *LIAMES* 16(1): 139-156.
- Mendoza, Martha. 2007. Derivational Resources in P'urhepecha: Morphological Complexity and Verb Formation, *Acta Linguistica Hungarica*, 54 (2): 157–172.
- Meneses Eternod, Sue. 2016. Préstamos del purépecha en el español de la tierra caliente del Balsas. In: Roberto Martínez, Claudia Espejel & Frida Villavicencio (eds.), *Unidad y variación cultural en Michoacán*, Zamora: El Colegio de Michoacán, pp. 249-263.
- Miller, D. Gary. 1993. *Complex Verb Formation*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Mithun, Marianne. 2000. The Reordering of Morphemes. In: Spike Gildea (ed.), *Reconstructing Grammar: Comparative Linguistics and Grammaticalization*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 231-258.
- Mithun, Marianne. 1999. *The Languages of Native North America*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Monzón García, Cristina. 2014. Las consonantes aspiradas del tarasco; una reconstrucción histórica. In: Rebeca Barriga Villanueva & Esther Herrera

- Zendejas (eds.), *Lenguas, estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark*, Vol. 1, México: El Colegio de México, pp. 369-393.
- Monzón García, Cristina. 2005. Los principales dioses tarascos: un ensayo de análisis etimológico en la cosmología tarasco, *Relaciones: Estudios de historia y sociedad*, 26(104): 36-168.
- Monzón, Cristina. 2004. Los morfemas espaciales del p'urhépecha, Zamora: El Colegio de Michoacán.
- Monzón García, Cristina. 2000. Los verbos de estado y de acción del P'urhépecha: el caso de las raíces {Y} con referencia semántica a forma o posición. In: Zarina Estrada Fernández & Isabel Barreras Aquilar (eds.), *Memoria del V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora, pp. 329-348.
- Monzón García, Cristina. 1998. Gramaticalización en las variantes dialectales del p'urhépecha. In: Julio Calvo Pérez & Daniel Jorques Jiménez (eds.), *Estudios de Lengua y Cultura Amerindias II*, Valencia: Universidad de Valencia, Departamento de Teoría de los Lenguajes, pp. 61-83.
- Monzón García, Cristina. 1997. *Introducción a la lengua y cultura tarascas*, Madrid: Instituto Valenciano de Lenguas y Culturas Amerindias.
- Monzón García, Cristina. 1996. Innovations in a Vernacular Grammar: A Comparison of Fray Maturino Gilberti's Latin and Tarascan Grammars. In: Elke Nowak, Andrew R. Linn & David Cram (eds.), *History of Linguistics 1996: Selected Papers From the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences (ICHOLS VII) Oxford, 12-17 September 1996: Vol. 1, Traditions in Linguistics Worldwide*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 147-154.
- Monzón García, Cristina. 1994. Los clíticos pronominales p'urhépecha, *Estudios de lingüística aplicada: Segundo congreso nacional de lingüística, AMLA*, 12(19/20): 162-176.
- Müller, André, Viveka Velupillai, Søren Wichmann, Cecil H. Brown, Eric W. Holman, Sebastian Sauppe, Pamela Brown, Harald Hammarström, Oleg

- Belyaev, Johann-Mattis List, Dik Bakker, Dmitri Egorov, Matthias Urban, Robert Mailhammer, Matthew S. Dryer, Evgenia Korovina, David Beck, Helen Geyer, Pattie Epps, Anthony Grant & Pilar Valenzuela. 2013. ASJP World Language Trees of Lexical Similarity: Version 4 (October 2013).
- Muntzel, Martha. 1998. Un acercamiento a la clasificación nominal en el Tlahuica (ocuilteco), *Estudios de Lingüística Aplicada*, 27: 151-168.
- Muntzel, Martha. 1986. *The Structure of Ocuilteco*, PhD thesis: State University of New York at Albany.
- Muysken, Pieter. 2008. Introduction: Conceptual and methodological issues in areal linguistics. In: Pieter Muysken (ed.), *From Linguistic Areas to Areal Linguistics*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 1-23.
- Muysken, Pieter. 1986. Approaches to affix order, *Linguistics* 24: 629-643.
- Nájera, R. Manuel de S. Juan Crisóstomo. 1870 [1831]. *Gramática del tarasco*, Morelia: Imprenta de Octaviano Ortiz.
- Nansen Diaz, Eréndira. 1985. *Elementos de fonología y morfología del tarasco de San Jerónimo Purenchécuaro, Michoacán, México*: S.E.P./I.N.A.H.
- Nava L., E. Fernando. 1994. Los clasificadores numerals del p'urhepecha prehispánico, *Anales de Antropología*, 31: 299-309.
- Nava, Fernando & Ricardo Maldonado. 2004. Basic Voice Patterns in Tarascan (P'orhepecha). In: Michel Achard & Suzanne Kemmer (eds.), *Language, Culture, and Mind*, Chicago: University of Chicago Press, pp. 461-477.
- Nettle, Daniel. 1998. Is the rate of linguistic change constant? *Lingua*, 108: 119-136.
- Nichols, Johanna. 1992. *Linguistic Diversity in Space and Time*, Chicago/London: The University of Chicago Press.
- Nichols, Johanna & David A. Peterson. 1996. The Amerind Personal Pronouns, *Language* 72(2): 336-371.
- Nigra, Ben, Terrah Jones, Jacob Bongers, Charles Stanish, Henry Tantaleán and Kelita Pérez. 2014. *The Chincha Kingdom: The Archaeology and Ethnohistory of the Late Intermediate Period South Coast, Peru*, Backdirt, pp. 36-47.

- O'Connor, Loretta. 2014. Structural stability, feature function, and language contact in the Isthmo-Colombian area. In: Loretta O'Connor & Pieter Muysken (eds.), *The Native Languages of South America: Origins, development, typology*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 73-101.
- O'Meara, Carolyn & Majid, Asifa. 2016. How changing lifestyles impact Seri smellscapes and smell language, *Anthropological Linguistics* 58(2): 107-131.
- Olmos Curiel, Alejandro Gregorio. 2010. *Los petrograbados de Tzintzuntzan, Michoacán: un sistema de comunicación gráfica*, Master's thesis, Zamora: El Colegio de Michoacán.
- Oswalt, Robert L. 1970. The Detection of Remote Linguistic Relationships, *Computer Studies in the Humanities and Verbal Behavior* 3: 117-129.
- Overall, Simon E. 2007. *A Grammar of Aguaruna*, PhD thesis, Victoria: La Trobe University.
- Pache, Matthias. 2016. The Grammaticalization of Plant-Part Terms in Chibchan Languages, *International Journal of American Linguistics*, 82(4): 425-452.
- Paris, Elizabeth H. 2008. Metallurgy, Mayapan, and the Postclassic Mesoamerican World System, *Ancient Mesoamerica*, 19(1): 43-66.
- Parker, Gary J. 1976. *Gramática quechua: Ancash-Huailas*, Lima: Ministerio de Educación.
- Parker, Gary John. 1969. *Ayacucho Quechua Grammar and Dictionary*, The Hague/Paris: Mouton.
- Pérez Pamatz, Felipe & Benjamin Lucas. 2004. Glosario del cobre martillado. In: Michele Feder-Nadoff (ed.), *Ritmo del Fuego: El arte y los artesanos de Santa Clara del Cobre, Michoacán, México*, Chicago: Fundación Cuentos.
- Pfaffenberger, Bryan. 1992. Social Anthropology of Technology, *Annual Review of Anthropology* 21:491-516.
- Pickering Robert B. & Christopher S. Beekman. 2016. Introduction: An Historical Overview of Shaft Tomb Archaeology in Western Mexico. In: Christopher S. Beekman & Robert B. Pickering. (eds.), *Shaft tombs and figures in West*

- Mexican society: a reassessment, Tulsa, OK: Gilcrease Museum/Thomas Gilcrease Institute of American History and Art, pp. 1-21.
- Pimentel, Francisco. 1862. El tarasco, Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México, Tomo primero, México: Imprenta de Andrade y Escalante, pp. 269-316.
- Pinart, Alphonse. 1897. Vocabulario castellano-chochoe (baudo citarae), Paris: Ernest Leroux.
- Pollard, Helen Perlstein. 2016. La jerarquía y heterarquía en el mundo prehispánico tarasco: la transformación dentro de una tradición. In: Sarah Albiez-Wieck & Hans Roskamp (eds.), Nuevas contribuciones al estudio del antiguo Michoacán, Zamora: El Colegio de Michoacán.
- Pollard, Helen Perlstein. 2015. The Prehispanic heritage of the Tarascans (Purépecha). In: Andrew Roth-Seneff, Robert V. Kemper & Julie Adkins (eds.), From Tribute to Communal Sovereignty: The Tarascan and Caxcan Territories in Transition, Tucson: The University of Arizona Press, pp. 92-110.
- Pollard, Helen Perlstein. 2003. The Tarascan Empire. In: Michael E. Smith & Frances Berdan (eds.), The Postclassic Mesoamerican World, Salt Lake City, UT: University of Utah Press, pp. 78-86.
- Pollard, Helen Perlstein. 2000. Tarascan External Relationships. In: Michael S. Foster & Shirley Gorenstein (eds.), Greater Mesoamerica: The Archaeology of West and Northwest Mexico, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 71-80.
- Pollard, Helen Perlstein. 1993. Taríacuri's Legacy: The Prehispanic Tarascan State, Norman: University of Oklahoma Press.
- Quilter, Jeffrey. 2003. Introduction: The Golden Bridge of Darien. In: Jeffrey Quilter & John W. Hoopes (eds.), Gold and Power in Ancient Costa Rica, Panama, and Colombia, Washington D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection, pp. 1-14.

- Radivojević, Miljana, Thilo Rehren, Ernst Pernicka, Dušan Sliivar, Michael Brauns and Dušan Borić. 2010. On the origins of extractive metallurgy: new evidence from Europe, *Journal of Archaeological Science* 37: 2775-2787.
- Real Académica Española. 2014. Diccionario de la lengua española, <http://dle.rae.es/?w=diccionario>.
- Reesink, Ger & Michael Dunn. 2012. Systematic typological comparison as a tool for investigating language history. In: Nicholas Evans and Marian Klamer (eds.), *Melanesian Languages on the Edge of Asia: Challenges for the 21st Century*, Honolulu: University of Hawaii Press, pp. 34-71.
- Rice, Keren. 2011. Principles of affix ordering: An overview, *Word Structure*, 4(2): 169-200.
- Roth-Seneff, Andrew. 2015. Ritual and Public Spheres in an Ethnic Celebration of Communal Sovereignty: The Purépecha Transition. In: Andrew Roth-Seneff, Robert V. Kemper & Julie Adkins (eds.), *From Tribute to Communal Sovereignty: The Tarascan and Caxcan Territories in Transition*, Tucson: The University of Arizona Press, pp. 213-230.
- Roth-Seneff, Andrew, Robert V. Kemper & Julie Adkins (eds.). 2015. *From Tribute to Communal Sovereignty: The Tarascan and Caxcan Territories in Transition*, Tucson: The University of Arizona Press
- Roskamp, Hans. 2016. Tarascan (P'urhépecha) Empire. In: John M. MacKenzie (ed.), *The Encyclopedia of Empire*, First Edition, Oxford: Wiley Blackwell.
- Roskamp, Hans. 2015. Visions of the Past: The Tarascan Kingdom and the Late Colonial Primordial Titles from Michoacán. In: Andrew Roth-Seneff, Robert V. Kemper & Julie Adkins (eds.), *From Tribute to Communal Sovereignty: The Tarascan and Caxcan Territories in Transition*, Tucson: The University of Arizona Press, pp. 113-132.
- Roskamp, Hans. 2013. El Lienzo de Jucutacatola historia sagrada de los nahuas de Jicalán, Michoacán, *Arqueología mexicana*, 21(123): 47-54.
- Roskamp, Hans. 2010. God of Metals: Tlatlahuqui Tezcatlipoca and the Sacred Symbolism of Metallurgy in Michoacán, West Mexico, *Ancient Mesoamerica* 21(1): 69-78.

- Roskamp, Hans. 2005. Pre-Hispanic and Colonial Metallurgy in Jicalán, Michoacán, México: An Archaeological Survey, Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc. <http://www.famsi.org/reports/02011/>. (Accessed 05/12/2016.)
- Roskamp, Hans. 2001. Historia, mito y legitimación: El lienzo de Jicalán. In: Eduardo Zarate Hernández (ed.), *La tierra caliente de Michoacán*, Zamora: El Colegio de Michoacán & Gobierno del Estado de Michoacán, pp. 119-151.
- Roskamp, Hans. 1998. *La historiografía indígena de Michoacán: El lienzo de Jucutácato y los títulos de Carapan*, Leiden: Research School CNWS, Leiden University.
- Rubí, Alma Rosa & Sara E. Altamirano. 1989. *El lienzo de Carapan: Estudio histórico, iconográfico y de restauración*, México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Salomon, Frank. 1986. *Native lords of Quito in the age of the Incas: the political economy of north Andean chiefdoms*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Sánchez Díaz, Gerardo. 1999. En torno a una discusión centenaria: el origen sudamericano de los tarascos. In: Gerardo Sánchez Díaz & R. León Alanís (eds.), *Historiografía michoacana, acercamientos y balances*, Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, pp. 33-48.
- Sapir, Edward. 2010 [1921]. *Language: An Introduction to the Study of Speech*, Milton Keynes: Lightning Source.
- Sapir, Edward. 1922. The Takelma language of southwestern Oregon. In: Franz Boas (ed.), *Handbook of American Indian Languages, Part 2*, Washington: Government Printing Office, pp. 1-296.
- Sapir, Edward & Morris Swadesh. 1960. *Yana Dictionary*, edited by Mary R. Haas, Berkeley/Los Angeles: University of California Press.
- Saunders, Nicholas J. 2003. Catching the Light: Technologies of Power and Enchantment in Pre-Columbian Goldworking. In: Jeffrey Quilter & John W. Hoopes (eds.), *Gold and Power in Ancient Costa Rica, Panama, and*

- Colombia, Washington, D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection.
- Schulze, Nicolas. 2008. El proceso de producción metalúrgica en su context cultural: los cascabeles de cobre del Templo Mayor de Tenochtitlán, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, PhD dissertation.
- Seiler, Wolf. 1997. Valence and Affix Ordering in Inupiatun, SIL Electronic Working Papers 1997-002.
- Shimada, Izumi. 1994. Pre-Hispanic Metallurgy and Mining in the Andes: Recent Advances and Future Tasks. In: Alan K. Craig & Robert C. West (eds.), *In Quest of Mineral Wealth: Aboriginal and Colonial Mining and Metallurgy in Spanish America*, Baton Rouge: Geoscience Publications, Louisiana State University.
- Silva Maia, António da. 1959. *Dicionário complementar Portugês-Kimbundu-Kikongo*, Cucujães: Editorial Missões.
- Smith, Michael E. 1978. A Model for the Diffusion of the Shaft Tomb Complex from South America to West Mexico, *Journal of the Steward Anthropological Society* 9(1-2): 179-204.
- Simons, Gary F. and Charles D. Fennig (eds.). 2017. *Ethnologue: Languages of the World*, Twentieth Edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.
- Smith-Stark, Thomas C. 1994. Mesoamerican Calques. In: Carolyn Mackay & Verónica Vázquez (eds.), *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*, México, D.F.: IIF-UNAM, pp. 15-50.
- Storch, Anne. 2014. *A Grammar of Luwo: An Anthropological Approach*, Amsterdam: John Benjamins.
- Stubbs, Brian D. 2011. *Uto-Aztecan: A Comparative Vocabulary*, Flower Mound, Texas: Shumway Family History Services & Blanding, Utah: Rocky Mountain Books and Productions.
- Suárez, Jorge A. 1983. *The Mesoamerican Indian Languages*, Cambridge: Cambridge University Press.

- Swadesh, Morris. 1971. *The Origin and Diversification of Language* (posthumous), edited by Joel Sherzer, Chicago: Aldine.
- Swadesh, Muaricio. 1969. *Elementos del tarasco antiguo*, México, D.F.: Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM.
- Swadesh, Morris. 1967. Lexicostatistic Classification. In: Robert Wauchope & Norman A. McQuown (eds.), *The Handbook of Middle American Indians Vol. 5: Linguistics*, Austin, TX: University of Texas Press, pp. 79-115.
- Swadesh, Morris. 1966. Porhé y Maya, *Anales de Antropología III*: 173-204.
- Swadesh, Morris. 1964. Linguistic Overview. In: Jesse David Jennings & Edward Norbeck (eds.), *Prehistoric Man in the New World, Papers of a Symposium held at Rice University in Houston on Nov. 9-10, 1962*, Chicago: University of Chicago Press, pp. 527-556.
- Swadesh, Mauricio. 1957. Términos de parentesco communes entre Tarasco y Zuñi, México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Swadesh, Morris. 1956. Problems of Long-Range Comparison in Penutian, *Language* 32(1): 17-41.
- Swadesh, Morris. 1954. Perspectives and problems of Amerindian comparative linguistics, *Word* 10: 306-332.
- Tadmor, Uri, Martin Haspelmath & Bradley Taylor. 2010. Borrowability and the notion of basic vocabulary, *Diachronica*, 27(2): 226–246.
- Tesnière, Louis. 1939. Théorie structurale des temps composés. In: *Mélanges de linguistique offerts à Charles Bally sous les auspices de la Faculté des lettres de l'Université de Genève par des collègues, des confrères, des disciples reconnaissants*, Geneva: Georg, pp. 153-183.
- Thomason, Sarah Grey. 2001. *Language contact: An introduction*, Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Treis, Yvonne. 2010. Perception Verbs and Taste Adjectives in Kambaata and Beyond. In: Anne Storch (ed.), *Sprache und geschichte in Afrika, Band 21, Special Volume, Perception of the Invisible: Religions, Historical Semantics and the Role of Perceptive Verbs*, Köln: Rüdiger Köppe Verlag, pp. 313-346.

- Trudgill, Peter. 2011. *Sociolinguistic Typology: Social Determinants of Linguistic Complexity*, Oxford: Oxford University Press.
- Tufvesson, Sylvia. 2011. Analogy-making in the Semai Sensory World, *Sense & Society*, 6(1): 86-95.
- Ugarte, José Bravo. 1962. *História sucinta de Michoacán, Vol. I: Michhuacan, El Estado Tarasco, México, D.F.: Editorial Jus.*
- Underriner, Janne L. 2002. *Intonation and Syntax in Klamath*, PhD thesis, University of Oregon.
- Urban, Matthias, Kate Bellamy & Matthias Pache. Under review. Linguistic convergence areas from Western Mexico to southern Chile: towards a comprehensive view, *Linguistic Typology*.
- VandenHoek de Jamieson, Carole. 1988. *Gramática mazateco: Mazateco de Chiquihuitlán de Juárez, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.*
- Vázquez Rojas Maldonado, Violeta. 2013. *Estudios descriptivos del purépecha. Estudio introductorio*, Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México, 1: 7-25.
- Vázquez Rojas Maldonado, Violeta. 2012. *The Syntax and Semantics of Purépecha Noun Phrases and the Mass/Count Distinction*, New York University, PhD dissertation.
- Veerman-Leichsenring, Annette. 1991. *Gramática del Popoloca de Metzontla (con vocabulario y textos)*, Amsterdam/Atlanta, GA: Rodopi.
- Velásquez Gallardo, Pablo. 1978. *Diccionario de la Lengua Phorhepecha: Español-Phorhepecha, Phorhepecha-Español*, México: Fondo de Cultura Económica.
- Viberg, Åke. 2015. Sensation, perception and cognition: Swedish in a typological-contrastive perspective, *Functions of Language* 22(1): 96–131.
- Viberg, Åke. 1984. The verbs of perception: a typological study, *Linguistics: An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences*, 21(1 [263]): 123-162.
- Villavicencio Zarza, Frida. 2006. *P'orhépecha kaso sirátahenkwa: Desarrollo del Sistema de casos del Purépecha*, México, D.F.: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología & El Colegio de México, A.C.

- Villavicencio Zarza, Frida. 1992. Tanimu Joskwecha. Estudios gramaticales purépechas: de la colonia al siglo XX, *Anales del museo michoacano*, 3(4): 31-52.
- Wares, Alan C. 1956. Suffixation in Tarascan, MA thesis, Indiana University, Bloomington.
- Warren, J. Benedict. 1985. *The Conquest of Michoacán: The Spanish Domination of the Tarascan Kingdom in Western Mexico, 1521-1530*, Norman: University of Oklahoma Press.
- Warren, Fintan. 1963. The Caravajal Visitation: First Spanish Survey of Michoacán, *The Americas*, 19(4): 404-412.
- Weaver, Muriel Porter. 1972. *The Aztecs, Maya, and Their Predecessors. Archaeology of Mesoamerica*, New York: Seminar. Studies in Archeology.
- Weigand, Phillip C. 2001. El Norte mesoamericano, *Arqueología Mexicana* 51 (September-October): 34-39.
- West, Robert C. 1994. Aboriginal Metalworking in Spanish America: A Brief Overview. In: Alan K. Craig & Robert C. West (eds.), *In Quest of Mineral Wealth: Aboriginal and Colonial Mining and Metallurgy in Spanish America*, Baton Rouge: Geoscience Publications, Louisiana State University, pp. 5-20.
- West, Robert C. 1948. *Cultural Geography of the Modern Tarascan Area*. Washington, D.C.: United States Government Printing Office.
- Wiebe, Neil & Ruth Wiebe. 2015. Cayapa dictionary. In: Mary Richie Key, & Bernard Comrie, (eds.), *The Intercontinental Dictionary Series*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://ids.clld.org/contributions/245>. Accessed on 2016-09-21.)
- Whorf, Benjamin Lee. 1956. *Language, Thought and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*, edited by John B. Carroll, New York/London: The Technology Press of Massachusetts Institute of Technology/John Wiley & Sons.

- Williams, Eduardo. 2018. Ancient West Mexico: Chiefdom or State? A View through Art. Updated version of a paper read at the Art History Department, Long Island University (New York), 08/11/2007.
- Williams, Eduardo. 2004. Prehispanic West México: A Mesoamerican Culture Area, <http://www.famsi.org/research/williams/>.
- Wnuk, Ewelina & Asifa Majid. 2014. Revisiting the limits of language: The odor lexicon of Maniq, *Cognition*, 131: 125-138.
- De Wolf, Paul. 2013. El idioma tarasco. Sinopsis de la estructura grammatical, Jean-Christophe Verstraete & Claudine Chamoreau (eds.), Munich: LINCOM EUROPA.
- De Wolf, Paul. 1994. Los términos para los puntos cardinales en phorhé. In: Tercer Encuentro de Lingüística en el Noroeste. Memorias, Vol. 1, Tomo 1, Hermosillo: Universidad de Sonora, pp. 181-202.
- De Wolf, Paul. 1991. Curso Básico del Tarasco Hablado, Zamora: El Colegio de Michoacán/Gobierno del Estado de Michoacán.
- De Wolf, Paul. 1989. Seis estudios lingüísticos sobre la lengua porhé, Zamora: El Colegio de Michoacán.
- Yokoyama, Masako. 1951. Outline of Kechua Structure I: Morphology, *Language* 27(1): 38-67.

Postscript

her steel tringle rings
and bees swarm to her hollow oak
what magic brings *us* home?

[...]

to be drunk once more
at a Mexican fiesta!
Time doesn't matter

(Paul Friedrich, a goldfinch instant)

Curriculum Vitae

Kate Bellamy was born in Sheffield (UK) in 1981. She attended King Edward VII Secondary School, leaving in 1999 with Advanced Levels in English Language, French, German, General Studies and a GCSE in Italian. After a year working and studying in France and Italy, she went up to Cambridge University in 2000 to read Modern and Medieval Languages, graduating with a Bachelor (Honours) in 2004. From 2004 to 2010 she worked in the UK and Luxembourg, mostly on European cooperation projects in higher and vocational education. In 2010 she returned to studying, in the form of the Research Master in Linguistics (Structures and Variation in Languages of the World) at Leiden University, from which she graduated (*cum laude*) in 2012. During the Master's programme she also worked part-time as a Student Assistant in the 'Evolutionary Processes in Language and Culture' research group at the Max Planck Institute for Psycholinguistics in Nijmegen. Following a year working full-time as a Research Assistant in the same research group, in June 2013 she joined the ERC-funded project 'The Linguistic Past of Mesoamerica and the Andes: A search for early migratory relations between North and South America', led by Prof. dr. Willem Adelaar. This thesis is the main product of that research.